



# EL HILO DE LA MEMORIA

OBRERAS ESPAÑOLAS Y CULTURA DEL TRABAJO EN LA  
INDUSTRIA TEXTIL DE RENANIA DEL NORTE-WESTFALIA



**Autoras y autores / Autor:innen**

Matei Chihaia, Mercedes Riba, Carmen Pérez González, Carlos Sanz Díaz,  
Jannik Bleistein, Anna Bozouri, Ioanna Chalou, Malte Kilian Frink,  
María Goula Martínez, Silan Güngör.

**Editora de los textos en español / Lektorat der spanischen Texte**

Mercedes Riba

**Traducción al alemán / Übersetzung ins Deutsche**

Matei Chihaia

**Diseño de portada / Coverdesign**

Ioanna Chalou

**Diseño gráfico y maquetación / Seitendesign und Layout**

Alba Ayala Cejas

**Fotografías para el catálogo / Fotografien für den Katalog**

Michael Zech

**Coordinación del catálogo / Katalogkoordination**

Carmen Pérez González



## **Indice Inhaltsverzeichnis**

Prólogo	Prolog	Matei Chihai, Carmen Pérez González, Mercedes Riba, Carlos Sanz Díaz
Introducción	Einführung	Mercedes Riba
Los viajes	Die Reisen	Ioanna Chalou
Las pioneras bejaranas	Die Wegbereiterinnen aus Béjar	María Goula Martínez
Entre sudor y salario: Las condiciones laborales, la salud	Zwischen Schweiß und Schichtlohn: Arbeitsbedingungen und Gesundheit	Jannik Bleistein
La vivienda, la vida cotidiana y el tiempo libre	Wohnverhältnisse, Alltagsleben und Freizeit	Silan Güngör
De ritos y creencias	Von religiösen Sitten und Glaubensvorstellungen	Jannik Bleistein
La cuestión política: vivir entre dictadura y democracia	Die politische Frage: Leben zwischen Diktatur und Demokratie	Anna Bozouri
La reunificación familiar y la educación de los niños	Familiennachzug und Bildung der Kinder	Malte Kilian Frink
Nieve en los bolsillos. La emigración española a Alemania en la novela gráfica de KIM.	Schnee in den Taschen. Die spanische Migration nach Deutschland in der Graphic Novel von KIM	Carlos Sanz Díaz
Bibliografía	Literaturverzeichnis	
Agradecimientos	Danksagungen	

# PRÓLOGO

¿Cómo recordar la experiencia del trabajo migrante? En los últimos años, los municipios han comenzado a reflexionar sobre la creación de monumentos dedicados a las personas que contribuyeron a la construcción de la República Federal de Alemania. Wolfsburgo decidió ya en 2010 erigir una representación realista de un emigrante italiano con maleta; en Fürth, a comienzos de 2020, se instaló una estela y se plantó un castaño; en Dortmund, el año pasado se aprobaron incluso dos monumentos que se acercan más al arte conceptual: las obras *Arbayt* de Esra Oezen y *Mosaik der Identitäten* de Raimund Schucht. En todos estos ejemplos la política federal alemana no solo reconoce la labor de las trabajadoras y los trabajadores, sino también las particularidades de las industrias locales y las diferentes experiencias y formas de percepción vinculadas a comunidades nacionales específicas dentro de este gran grupo, como las de españoles, turcos o italianos en Alemania.

Entre estas comunidades se encuentra también la de las españolas y los españoles que, desde 1960, fueron empleados en diversos sectores de la industria alemana. A este grupo pertenecen las mujeres de la provincia de Salamanca que fueron reclutadas para la industria textil de Remscheid. La memoria de estas trabajadoras se ha ido perfilando desde hace unos veinte años: por ejemplo, en un temprano documental español, *Bejaranas en Alemania, las primeras trabajadoras de la emigración*, producido por Tierravoz, o en los márgenes de la novela gráfica *Schnee in den Taschen (Nieve en los bolsillos)*, publicada por Norma Editorial en 2018, en la que el dibujante catalán KIM narró su propia experiencia migratoria. A ello se suman recuerdos locales en ambos lugares: en Béjar, la ciudad de la que procedía la mayoría, fueron distinguidas como Ciudadanas Ilustres, y Mercedes Riba reconstruyó su historia en un amplio libro, *La emigración bejarana en Alemania (1960-1973). Aproximación sociológica*, publicado por el Centro de Estudios Bejaranos en 2023. En Remscheid, sus huellas se encuentran en dos museos: el Museo Wülfig en Dahlerau y el Museo del Paño de Lennep.

Nuestro proyecto, financiado por el Ministerio de Cultura de España en el marco del programa Hispanex y por los Amigos y Antiguos Alumnos de la Bergische Universität Wuppertal, parte de estas memorias ya existentes con el fin de conectarlas entre sí y ampliarlas, especialmente mediante materiales aún inéditos procedentes del archivo de la empresa Wülffing y del archivo personal de la familia Kubiak. El objetivo no es solo situar en el centro la experiencia de las mujeres que llegaron de España a Alemania, sino también propiciar una forma de memoria compartida que tienda un puente entre la región de Salamanca y el Bergisches Land. Siguiendo las huellas de estas trabajadoras textiles, que emprendieron un viaje en autocar de tres días hacia un país lejano y de otra lengua, conversamos con testigos de la época y con sus descendientes, escuchamos canciones y hojearnos álbumes de fotografías y revistas de empresa.

El hecho de que la historia de este trabajo migrante comience antes del acuerdo estatal de contratación constituye una particularidad que no solo revela la cercanía —alentada por la Iglesia católica— entre la industria alemana y la España franquista, sino también el valor de las trabajadoras que se alejaron de sus familias y que, en su nueva ocupación, encontraron en parte un camino de emancipación e incluso de organización sindical. La exposición irá acompañada de un catálogo bilingüe para el que estudiantes de la Bergische Universität Wuppertal, bajo la dirección de Carmen Pérez González, así como Mercedes Riba y Carlos Sanz Díaz han aportado textos originales. Los textos fueron traducidos por Matei Chihai. Para octubre de 2026 está prevista una segunda exposición, ampliada, en el Museo de la Herramienta de Remscheid, en la que también se presentarán objetos y entrevistas.

Matei Chihai, Carmen Pérez González, Mercedes Riba, Carlos Sanz Díaz.

# INTRODUCCIÓN

Mercedes Riba

En este 2026 se cumplen sesenta y seis años de la llegada de las primeras trabajadoras bejaranas expertas en hilatura a la empresa textil alemana Johann Wülfig & Sohn situada en Remscheid-Lennep. Desde marzo de 1960 a octubre de 1962, la Wülfig llegó a contratar a casi setecientas personas, hombres y mujeres de la provincia de Salamanca, tanto para su fábrica de hilatura de estambre en Lennep como para su tejeduría en Dahlerau, en la cuenca del río Wupper, sin olvidarnos de la empresa asociada de hilatura de carda Hardt Pocorny & Co. en Dahlhausen (Figura 1).

El proyecto El hilo de la memoria. Obreras españolas y cultura del trabajo en la industria textil de Renania del Norte-Westfalia trata de rescatar un episodio escasamente explorado: la emigración de miles de españoles a Europa occidental en los años sesenta del siglo XX, su contribución al desarrollo industrial de los países que los contrataron, la huella social que produjo su estancia en los mismos, y que en nuestro caso se centra muy especialmente en la región alemana del Condado del Monte (Bergisches Land) y en el sector textil.

El Ministerio de Cultura español a través de su programa Hispanex concede anualmente ayudas a personas físicas del ámbito universitario extranjero cuyos proyectos estén destinados a la promoción exterior de la lengua y de la cultura españolas. Estas ayudas suponen aproximadamente un cincuenta por ciento del total del presupuesto aprobado.

El equipo formado por los profesores Matei Chihai (Departamento de Filología Románica, Bergische Universität Wuppertal), Carmen Pérez González (Departamento de Historia de la Ciencia y la Tecnología, Bergische Universität Wuppertal), Carlos Sanz Díaz (Departamento de Historia Moderna e Historia Contemporánea, Universidad Complutense de Madrid), y la escritora e investigadora Mercedes Riba (Centro de Estudios Bejaranos), consiguen con su proyecto «El hilo de la memoria», «Erinnerungsfaden», la ayuda de Hispanex 2025.

**Figura 1.** Mapa de Óscar Rivadeneira, 2023.



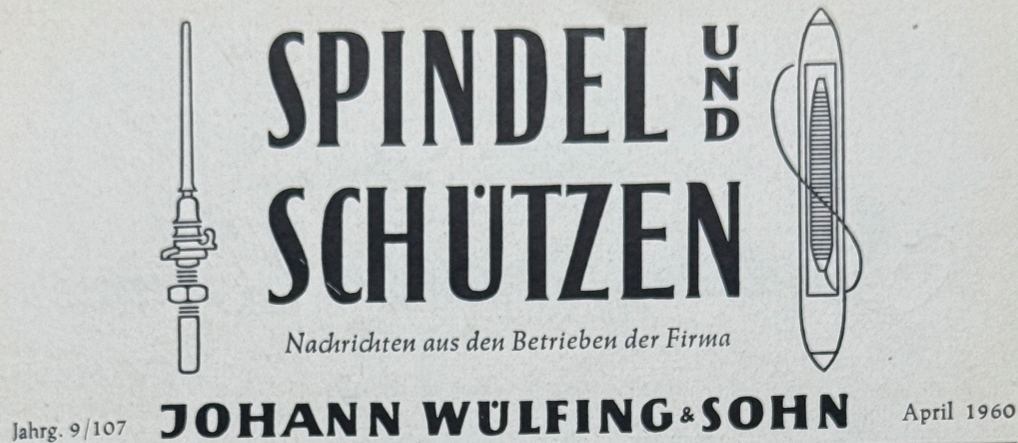
La exposición que ahora podemos visualizar en este catálogo se ha inaugurado de forma conjunta en la sala de exposiciones de la Biblioteca de la Universidad de Wuppertal, y en el Museo de la Industria Textil de Béjar, y ha supuesto más de un año de trabajo. Tanto en la investigación como en la realización de la misma han participado estudiantes de la Facultad de Letras de dicha universidad, tutelados por los colaboradores del proyecto en un seminario apoyado por la asociación de amigos y exalumnos de la universidad de Wuppertal. Este hecho supondrá un incentivo para futuros trabajos de fin de grado y de máster sobre el tema.

La exposición está basada en el libro de la escritora Mercedes Riba, *La emigración bejarana en Alemania (1960-1973) Aproximación sociológica*, publicado por el Centro de Estudios Bejaranos en 2023, y cuya redacción no hubiera sido posible sin las investigaciones desarrolladas en los últimos años por diversos especialistas, entre ellos los historiadores Antonio Muñoz Sánchez y Carlos Sanz Díaz, quién contribuye con un capítulo a este catálogo. Tanto el profesor Matei Chihaiia como la profesora Carmen Pérez González, en quienes ha recaído la responsabilidad de conseguir los fondos necesarios para el proyecto, incansables en pos de los vestigios gráficos, fotográficos, y materiales de los españoles en Renania del Norte-Westfalia, se han convertido en puentes necesarios entre el bejarano río Cuerpo de Hombre y el Wupper.

Algunas de las viñetas de la novela gráfica de Joaquim Aubert Puigarnau, *Kim, Nieve en los bolsillos. Alemania 1963* (Norma Editorial, 2018), también forman parte de esta muestra. Kim refleja en su relato la situación de todos aquellos españoles que decidieron emigrar a Alemania sin contrato laboral, la situación del país del que se alejan, y donde el protagonista (el propio Kim), residente en Remscheid, coincide con las salmantinas de la Wülffing de Lennep.

Tanto la muestra como el catálogo de la misma forman parte de las cuatro actuaciones ideadas dentro del proyecto, que incluye la realización de un vídeo animado y una jornada científica en el Museo de la Herramienta en Remscheid donde a partir de octubre de 2026 una exposición considerablemente ampliada pondrá también fin al proyecto.

Figura 2. Portada de la revista *Spindel und Schützen*, abril de 1960. Fuente: Wülfingmuseum.



## Zuwachs aus Spanien

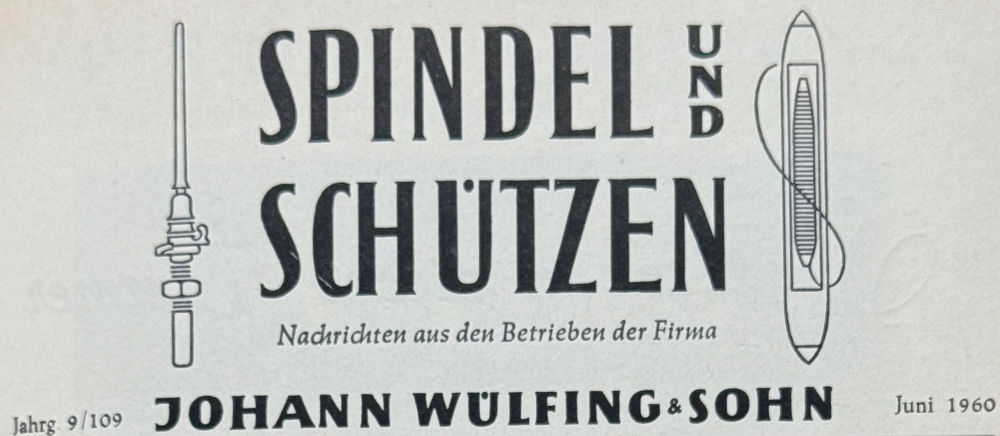


*Europa ist klein geworden. Unsere neuen Mitarbeiter aus Spanien an der Grenze.  
Siehe hierzu die Artikel auf Seite 18 bis 26.*

## Cómo ocurrió

Con este título se abre el primer capítulo del número especial de la revista de empresa *Spindel und Schützen (Huso y Lanzadera)* —un afortunadísimo título para una empresa que se dedicaba al hilado de la lana y a su posterior tejido— y que la Wülfing publicó de forma mensual desde 1951 hasta 1961, donde, a lo largo de sus treinta y seis páginas, redactadas en español, se da buena cuenta del proceso de contratación de los trabajadores de la provincia de Salamanca; su viaje en autocar de casi tres días de duración para recorrer los 2000 kilómetros que separan a Béjar de Lennep cruzando tres fronteras, las condiciones de trabajo, el alojamiento en las residencias, su vida cotidiana y los espacios de ocio de los componentes de las diez expediciones llegadas desde marzo de 1960 a diciembre de 1961, con un total de casi quinientos trabajadores, y donde la fotografía sostiene el peso del relato (Figuras 2-7). Posteriormente, en diciembre de 1962, la Wülfing editará un tríptico, a modo de felicitación de Navidad y Año Nuevo, con las instantáneas del resto de las expediciones llegadas hasta diciembre de 1962 (Figuras 8a y 8b): un total de quince, con una cifra que se acerca a los setecientos contratos de un año de duración renovables, en unas fechas en que ya se iban produciendo las reunificaciones familiares. Para todos aquellos empleados que decidieron quedarse, la Wülfing gestionó apartamentos a un precio ventajoso para reunir en Lennep al núcleo familiar.

**Figura 3.** Portada de la revista *Spindel und Schützen*, junio de 1960. Fuente: Wülfingmuseum.



## Nachwuchs für Haus Castañar



*Schon nach der ersten Nacht im neuen Heim sind die Strapazen der Reise vergessen:  
ein neues Leben fängt an. (Siehe auch Seite 17.)*

# SPINDEL UND SCHÜTZEN

Nachrichten aus den Betrieben der Firma

JOHANN WÜLFING & SOHN

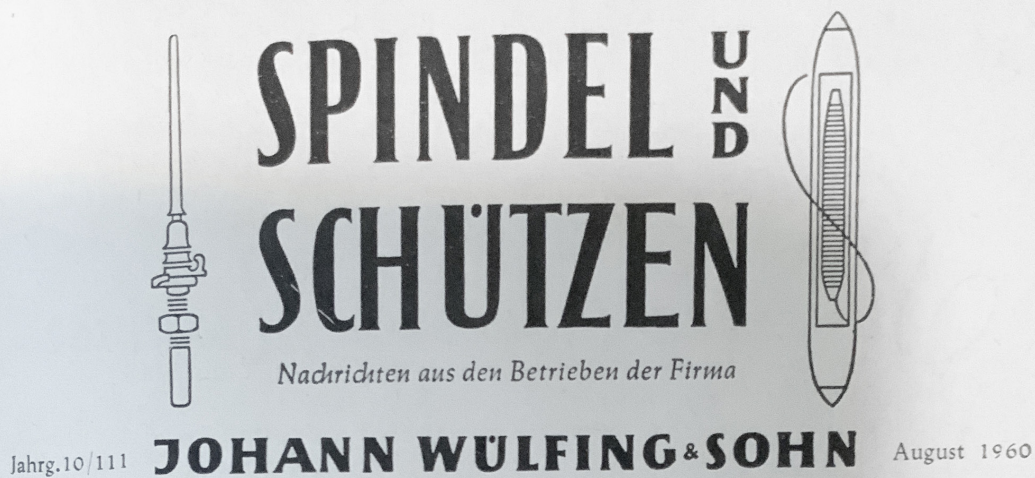
Juli 1960

hrg.10/110



Figura 4. Portada de la revista *Spindel und Schützen*, julio de 1960. Fuente: Wülfingmuseum.

**Figura 5.** Portada de la revista *Spindel und Schützen*, agosto de 1960. Fuente: Wülfingmuseum.

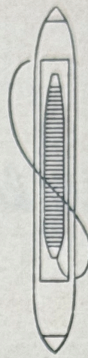


*Am 5. Juni 1960 erreichte uns ein dritter Transport aus Spanien.  
Siehe hierzu auch Seite 23.*



# SPINDEL UND SCHÜTZEN

*Nachrichten aus den Betrieben der Firma*



Jahrg. 10/119

**JOHANN WÜLFING & SOHN**

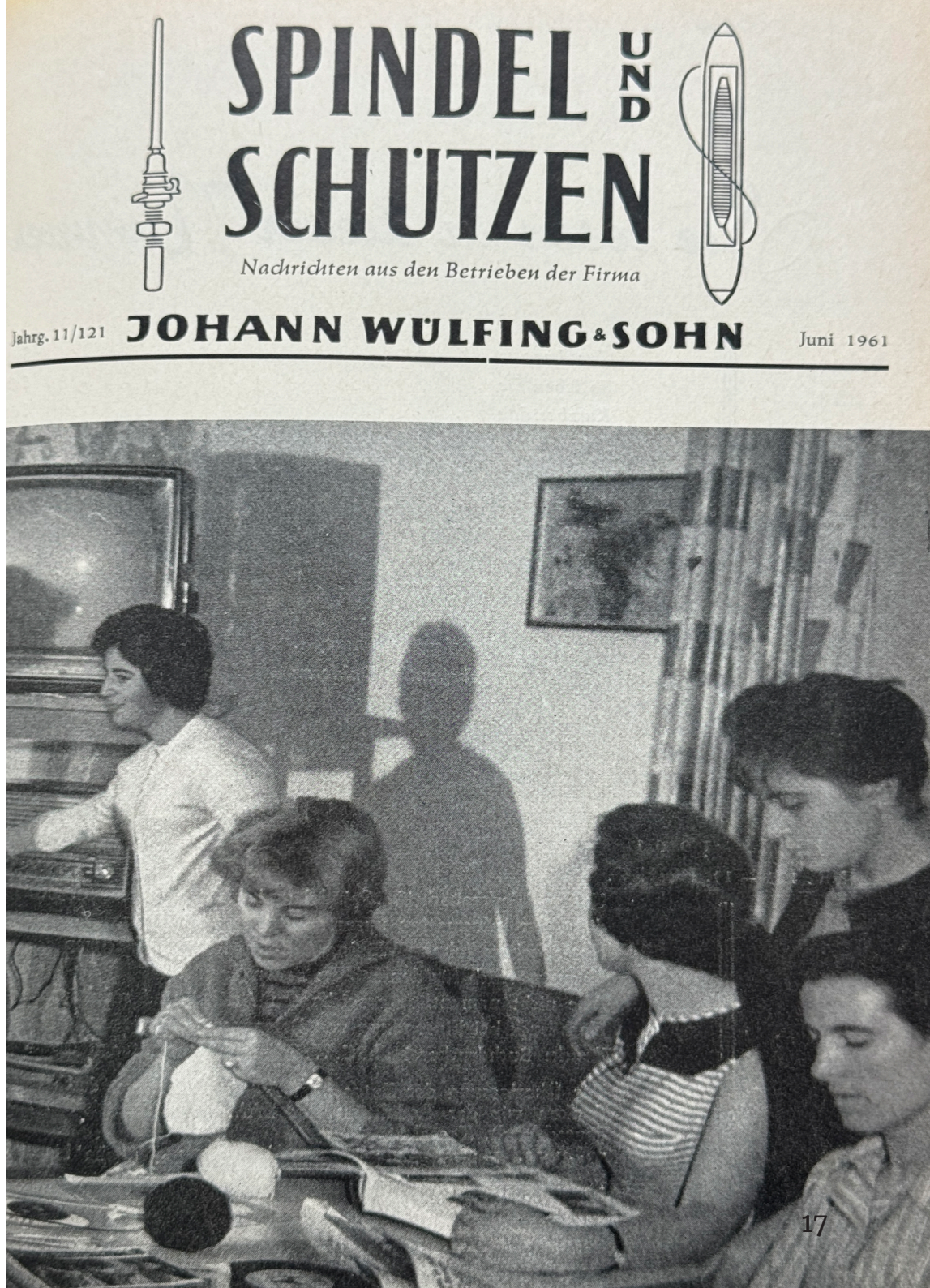
April 1961

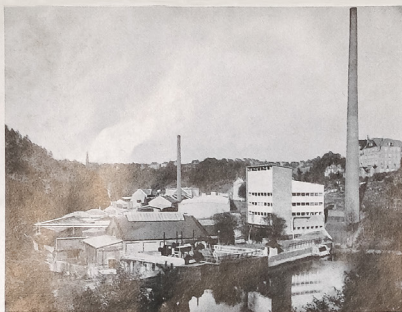


*Die sechste  
Gruppe ist im  
Spanierheim  
eingetroffen*

**Figura 6.** Portada de la revista *Spindel und Schützen*, abril de 1961. Fuente: Wülfingmuseum.

**Figura 7.** Portada de la revista *Spindel und Schützen*, junio de 1961. Fuente: Wülfigmuseum.

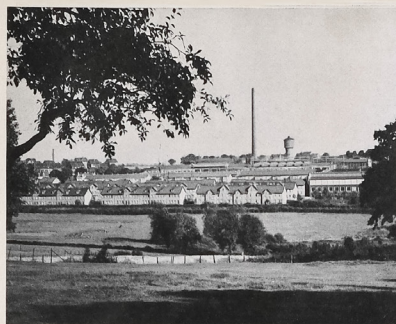




La empresa de Dahlhausen

### Llegaron a nosotros:

Llegaron	En total	Para empresa Lenep	Para empresa Dahlhausen	Para empresa Dahlerau
Grupo 1	Marzo 1960	42	—	—
-	2 Mayo 1960	55	—	—
-	3 Julio 1960	55	31	24
-	4 Oct. 1960	64	68	16
-	5 Febr. 1961	42	15	1
-	6 Marzo 1961	41	36	—
-	7 Abril 1961	9	—	—
-	8 Junio 1961	70	45	—
-	8a Julio 1961	9	—	—
(Ferrocaril)				
-	9 Oct. 1961	46	18	5
-	10 Dic. 1961	10	10	—
-	11 Marzo 1962	58	33	5
-	12 Abril 1962	67	53	11
-	13 Junio 1962	30	15	5
-	14 Oct. 1962	34	23	10
-	15 Dic. 1962	20	20	—
Total 1960, 1961, 1962	672	473	77	122



Nuestra empresa de Lenep



Nuestra empresa de Dahlerau

Johann Wülfig & Sohn

Hilandería Remscheid-Lenep

Johann Wülfig & Sohn

Fabrica de paños Dahlerau/Wupper

Hardt Pocomy & Co.

Hilandería Dahlhausen/Wupper

desean a todos los amigos españoles unas benditas

Pascuas de Navidad

y un feliz y próspero

Año Nuevo 1963



Primer grupo de españolas, llegada Marzo 1960



Tercer grupo de españolas y españoles, llegada Julio 1960



Quinto grupo de españolas y españoles, llegada Febrero 1961



Segundo grupo de españolas, llegada Mayo 1960



Cuarto grupo de españolas y españoles, llegada Octubre 1960



Sexto grupo de españolas, llegada Marzo 1961

### Figuras 8a y 8b

Triptico publicado por Wülfig und Sohn en las Navidades de 1962, con fotos de los viajes en autocar de Béjar a Remscheid, y de Remscheid a Béjar. Fuente: Wülfigmuseum.



Séptimo grupo de españolas, llegada Abril 1961, llegó junto con el primer grupo de veraneantes



El noveno grupo de españolas llegó en Octubre 1961 a nosotros



El quinto grupo de veraneantes salió Abril 1962



El segundo grupo de veraneantes salió en Abril 1961



El undécimo grupo de españolas llegó en Marzo 1962 a nosotros



El décimotercero grupo de españolas, llegada Junio 1962 llegó junto con el quinto grupo de veraneantes



El octavo grupo de españolas llegó en Junio 1961. Con este grupo regresó el segundo grupo de veraneantes de España.



En Marzo 1962 se marchó el cuarto grupo de veraneantes a España



El decimocuarto grupo de españolas llegó en Octubre 1962 a nosotros



En Octubre 1961 se marchó el tercer grupo de veraneantes



El duodécimo grupo de españolas, llegada Abril 1962 llegó junto con el cuarto grupo de veraneantes



En Octubre 1962 se marchó el sexto grupo de veraneantes a España

## Los protagonistas

Permítanme unas leves pinceladas de historia. El Plan de Estabilización y Liberalización de la economía española de 1959 llevó, a corto plazo, al freno de la producción, lo que supuso la congelación de los salarios, el irremediable descenso del consumo y de la inversión y por consiguiente al aumento del paro. Este proceso obligó a que casi dos millones de españoles optaran por la emigración laboral a Europa occidental. Sus divisas fueron una de las principales fuentes de financiación del «desarrollismo» español.

En el verano de 1959, Madrid intentó una propuesta de acuerdo de emigración con Alemania que la Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung (Oficina Federal de Colocación y Seguro de Desempleo, BAA), con sede en Núremberg, rechazó. Ante esta negativa la Embajada española en Bonn comenzó a ofrecer a las empresas alemanas los servicios del Instituto Español de Emigración (1956-1985, IEE). La respuesta de las firmas con escasez de mano de obra fue rapidísima. Horst Kubiak, jefe de personal de la empresa textil alemana Johann Wülfig & Sohn, es una figura clave en este proceso. Su biografía reconstruida por Antonio Muñoz Sánchez incluye su alistamiento voluntario a los 18 años en la Wehrmacht durante la Segunda Guerra Mundial y la convivencia durante varios años en un campo de prisioneros de guerra en Rusia con españoles de la División Azul. En 1960, cuando la empresa estaba en busca de obreras cualificadas, viajó hasta la sede del IEE en Madrid y desde allí a Salamanca, donde, el martes 23 de febrero de 1960, conoció al jefe de la Inspección de Trabajo y delegado de Emigración de la provincia de Salamanca, Miguel de Lis Tordesillas. Entre ambos se establecerá una amistad que llega hasta nuestros días. El 24 de febrero ambos se trasladaron a la ciudad de Béjar, donde su centenaria industria textil atravesaba por un momento delicado. Allí Kubiak encontró lo que necesitaba, mujeres especializadas en el proceso textil de la hilatura (Figuras 9-13). El 21 de marzo de 1960 un autocar con cuarenta y tres mujeres, todas bejaranas menos dos que se unen al grupo en Salamanca, cruzaron la frontera alemana por Aquisgrán. No será hasta el 29 de marzo de 1960 cuando se firme en Bonn el acuerdo hispano-alemán sobre emigración de trabajadores españoles a la República Federal.



**Figuras 9.** Visita al Sindicato. Fuente: Fondo Horst Kubiak.



**Figuras 10.** Visita a la fábrica textil THESA. Fuente: Fondo Horst Kubiak.



Figura 11. Llegada de Horst Kubiak a Salamanca el 23 de febrero de 1960. Fuente: Fondo Horst Kubiak.



Figura 12. Traslado a Béjar junto a Miguel de Lis y un intérprete. Fuente: Fondo Horst Kubiak.



Figura 13. Visita a la fábrica de Tejidos e Hilados de Estambre, S.A. (THESA). Fuente: Fondo Horst Kubiak.

## Las fotografías

Protagonistas indiscutibles son los documentos fotográficos que por sí mismos tienen la capacidad de construir la memoria colectiva e individual, ofreciendo testimonios que comunican mensajes y generan reacciones en quien los observa.

Los profesores Pérez González y Chihaiia han conseguido algo muy anhelado, escanear los álbumes de fotografías de Horst Kubiak, que su viuda, Hilde Kubiak, guarda celosamente (Figura 14). Hilos conductores de la narración para que esta sea entendida sin esfuerzo, y que junto con los documentos rescatados y también expuestos conforman el bastidor de la memoria.

Es así como este proyecto de difusión social e investigación científica adquiere todo su significado. La hebra permanece perfectamente devanada en su huso, dispuesta a crear el tejido de un mayor conocimiento entre la sociedad alemana y española, alcanzando además una difusión internacional.



**Figura 14.** Los álbumes de Horst Kubiak con fotos de los viajes de autobús de las bejaranos y bejaranos de Béjar a Remscheid, y de Remscheid a Béjar. Fotografía: Michael Zech. Fuente: Fondo Horst Kubiak.

# LOS VIAJES

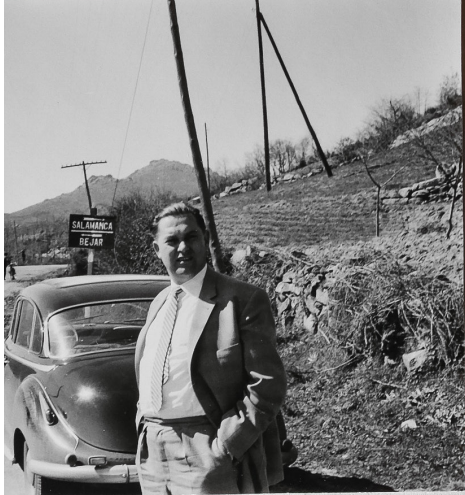
Ioanna Chalou

El primer autocar, de la empresa Íñigo, salió de Béjar el 19 de marzo de 1960 a primera hora de la mañana. Tras una breve parada en Salamanca para completar el grupo de 43 mujeres, el convoy inició un recorrido de casi 2000 kilómetros, dividido en varias etapas (Figura 15). Debido a las limitaciones técnicas de los autocares de la época, solo era posible avanzar alrededor de 700-800 kilómetros diarios, lo que suponía jornadas de aproximadamente 17 horas de viaje. Las paradas se realizaban en descampados o en puntos donde se había establecido previamente un pequeño avituallamiento, ya que todavía no existían áreas de servicio equipadas. En San Sebastián se cruzó la frontera hispano-francesa por Irún, continuando hasta Burdeos. Al día siguiente el viaje hasta París y la frontera franco-belga, llegando hasta Lieja. Por Aquisgrán la expedición prosiguió hasta alcanzar Lennep a primera hora de la mañana del lunes 21 (Figura 16).

En Francia se organizaban comidas básicas en tiendas locales, y la pernoctación se limitaba generalmente a una única noche de hotel; el resto del trayecto se hacía de forma continuada. Los autocares llevaban dos conductores que se turnaban para mantener la marcha. El paso por las distintas fronteras formaba una parte especialmente intensa del viaje. La entrega y recogida organizada de pasaportes por parte de Sebastián Íñigo (dueño de la empresa de autocares y conductor), permitía agilizar los controles. También facilitaba la inspección del equipaje, situado en la baca del autocar, ofreciendo a los guardias succulentos productos de la tierra.

Los álbumes de Horst Kubiak, extraordinario relato gráfico, documentan los viajes de una manera magistral y respetuosa: las salidas desde Béjar, la incorporación de pasajeros en Salamanca, el cruce de la frontera por Irún, las paradas en carreteras francesas y belgas, y la llegada a Alemania. Estas imágenes permiten reconstruir con precisión la logística, las condiciones materiales y la organización necesaria para trasladar a grupos numerosos en un contexto en el que ni los medios de transporte ni las carreteras eran lo que son en la actualidad.

**Figura 15.** Primera página del álbum de Horst Kubiak donde se encuentran las primeras fotos del primer viaje de las bejaranas, marzo de 1960. Fuente: Fondo Horst Kubiak.



**Figura 16.** Primer artículo de periódico publicado tras la llegada del primer autobús con las bejaranas, 23.03.1960, *Remscheider Stadtpost*. Fuente: Archiv HIZ, Remscheid.

## Vier Nationen am gleichen Arbeitsplatz

# „Kammgarn“: Stätte internationaler Begegnung

Firma Johann Wülling & Sohn holte als erstes deutsches Unternehmen spanische Arbeitskräfte

Zu einer Stätte internationaler Begegnung ist die Kammgar spinnererei Johann Wülling & Sohn in Lennep während der letzten Wochen geworden. Angehörige von vier Nationen stehen hier nebeneinander und miteinander am Arbeitsplatz. Bei einem Rundgang durch die Werkhallen hört man nicht nur deutsche Laute in den verschiedensten Klangfarben aus Ost und West; sondern auch die italienische, österreichische und neuerdings sogar spanische Sprache.



Die Spanierinnen auf ihrer Fahrt ins Bergische Land, kurz nach dem Passieren der deutschen Grenze.

Die Grenzen und damit die Menschen Europas rücken näher zueinander, in den Spinnereien und Webereien, den Lageräumen und den Büros der „Kammgarner“ wird hierfür der gewöhnliche Beweis angetreten. Der aus der gewöhnlichen Hochkonjunktur, die in der Textilbranche ebenso herrscht wie in den anderen Industriezweigen, erwachsene „aktuelle“ Anwerberinnen hat die Firmenleitung ihren „Sprung“ über die Grenzen der Bundesrepublik hinweg veranlasst.

Bei der Firma Wülling & Sohn ist das Anwerben auswärtiger Arbeitskräfte schon eine traditionelle Tradition. Bereits vor dem ersten Weltkrieg holte man Männer und Frauen aus Spanien und Schottland herein, nach dem ersten Krieg kamen junge Mädchen aus Holland und Bayern. Da aber inzwischen all diese Stellen und auch die der Flüchtlingslager vergraben sind, blieb keine andere Möglichkeit, als in „südlichen Gebieten“ umzusehen. Schon vor 25 Jahren wurden die ersten „Werber“ nach

Österreich geschickt, sie brachten aus den verschiedenen Provinzen, besonders aber aus Kärnten und der Steiermark, 150 Österreicherinnen mit.

### Versuch war erfolgreich

Da dieser erste Versuch voll und ganz einsehbar, die Mädchen innerhalb weniger Wochen nicht nur zu vollwertigen und fleißigen Mitarbeiterinnen wurden, sondern sich auch in der Firma und ihrem modern eingerichteten Mädchenheim schnell heimisch fühlten, unternahm man im Herbst vorigen Jahres die nächsten Schritte. Der österreichische „Kraftbebrunn“ war nämlich inzwischen durch das auch hier einsetzende „kleine Wirtschaftswunder“ versiegt. Also ging man wie viele andere deutsche Firmen nach Italien. Aus dem italienischen Norden kamen denn auch zu Jahresbeginn 40 Arbeiter und zehn Arbeiterinnen.

Der nächste und geradezu avantgardistische Schritt führte die Kammgarner nach Spanien. Als erstes deutsches Unternehmen war sie hier Kräfte in größerer Zahl an. Der erste Transport von 43 Mädchen und Frauen wies 18 und 20 Jahren ist Anfang dieses Woches in Lennep eingetroffen. Der nächste Transport neuer Mitarbeiterinnen aus dem andalusischen Hochland wird schon für Mai erwartet. Denn trotz der Internationalität ist der Kräftebedarf des Unternehmens mit seinen rund 1.000 Arbeitsplätzen immer noch nicht voll befriedigt. Und die Weststühle müssen laufen. Das ist schon seit 300 Jahren der Grundsatz in Remscheids größter Textilfabrik.

Seitens der Firmenleitung wird alles getan, den Kontakt innerhalb der Belegschaft zu fördern und den ausländischen Gästen den Aufenthalt in Deutschland so angenehm wie möglich zu machen. Die ausländischen Männer und Frauen haben sich für ein Jahr verpflichtet, man hofft jedoch, den größten Teil von ihnen ähnlich wie die Österreicherinnen, die schon

seit zwei Jahren hier sind, auf längere Sicht behalten zu können. Zur Ausübung der ersten Sprachschwierigkeiten stehen Dolmetscher aus eigenen Reihen zur Verfügung. Zwei der österreichischen Mädchen kommen aus dem Gebiet der Tiroler, sie sprechen ebenso fließend Italienisch wie Deutsch. Unter den Spanierinnen ist die Tochter eines deutschen Vaters, sie räumt also die Sprachschwierigkeiten zwischen ihrer Gruppe und den eingewessenen Kolleginnen und Kollegen aus.

### Sogar Nationalgerichte

Auch für das leibliche Wohl, das unsere südlichen Nachbarn in vieler Beziehung ja ganz anders verstehen als wir, wird nach Kräften Sorge getragen. In der Werkküche, die für die gesamte Belegschaft ein schmackhaftes Mittagessen kocht, sind schon längst eine österreichische Köchin und eine italienische Kochin tätig. An Nationalgerichten für zwei der Gastnationen fehlt es also nicht. Für die Spanierinnen wird man nach Entfalten des zweiten Transportes auch eine spezialisierte Küchenabteilung einrichten.

Untergebracht sind die jungen Mädchen und Männer in Wohnheimen der „Kammgarner“, die ebenso modern wie wohllich-angenehm eingerichtet sind. Für die Gäste aus dem Lande der Tereros soll in den nächsten Wochen eine eigene Dependence geschaffen werden, indem man die bisherigen Werkwohnungen im Nebengebäude des zentralen Mädchenheims in Neubauten umquartiert und dann hier die spanische Heimstatt errichtet. Auch für den Feierabend und die Ausfüllung der Wochenendfreizeit wird Sorge getragen. Es gibt Gemeinschaftsraum mit Radioapparat, Zeitungen aus der Heimat und die verschiedensten Mittel zu gemeinsamen Spielen.

### Sie fühlen sich hier wohl

Daß sich die Gäste im Bergischen Land wohl fühlen und das anfänglich kommende Heimweh schnell überwinden lernen, dafür wird auch von anderer Seite gesorgt. Einladungen in die Familienheimat und Werkangehörigen gebühren ebenso dazu wie zahlreiche Besuche in den Mädchenheimen. So kümmert sich der katholische Seelsorger, Gestalt, Rät Pfarrer Dirichs, schon seit Wochen und die Italienierinnen und Italiener, die spanischen Mädchen begrüßt er schon bei ihrer Ankunft. Am Sonntagmorgen wird er sie zur ersten Messe begleiten.

Daß sich Isabella, Angeles, Mercedes, Pilar und Antonia ebenso gut in Lennep einleben werden wie es Pia, Emilia, Giana, Roberto und

## Baracken

Nachdem das Reservat im deutschen Arbeitsmarkt ausgedehnt worden ist — so ist z. B. der Strom aus den 1000er Raum schon fast „traditionales“ Zugzugsgebiet Schwieger-Hollands und Bayern völlig verengt — ist die Einstellung ausländischer Arbeitskräfte angewiesen. Während die Kammgarner Kammgar spinnererei Wülling & Sohn eine eigene Initiative Arbeiter und Arbeiterinnen aus dem Ausland zu werben, bemühen sich auch die Arbeitst., wie berichtet, um die Anwerbung ausländischer Kräfte.

Diese Ausländer werfen angesichts der immer noch starken Mangel an Wohnraum natürlich ein Problem auf: Wo sollen sie untergebracht werden? In Lennep ist diese Frage gelöst — oder wird es noch durch Baumaßnahmen der Firma. Andere Firmen werden sich in der glücklichen Lage sein, die dringend notwendigen auswärtigen Arbeitskräfte auch von heute auf morgen unterzubringen zu können — zumindest nicht auf eine Weise, die die selbstverständlichen Ansprüche haben. Dieses Problem kann nur durch eine enge Zusammenarbeit zwischen der Industrie und allen daran interessierten Stellen gelöst werden.

Wohin man jedoch, daß in der Stadtverwaltung in diesem Zusammenhang von neuen Barackenbauten die Rede ist, so muß man sich — zumindest — wundern. Wie sind diese Pläne denn mit den laufenden Baracken-Baumassnahmen in Einklang zu bringen, das darauf ebenfalls, nämlich alle Barackenbauten in unserer Stadt verwinden zu lassen? Abgesehen von der Unwirtschaftlichkeit solcher „Reparatur“, wir wollen allerdings Baracken ebenso wenig sehen wie die alten, unansehnlichen in der letzten Stadtratsitzung klang an. Remscheid möchte in den nächsten Jahren ein „Stadt der Straßenspaße“ sein. Sollen man einmündigen Jugendlichen haben zu erzählen, in Remscheid reise man in die Baracken ab, um Platz für neue Baracken zu erhalten!

Giuseppe schon getan haben, daran ist kaum zu zweifeln. Sind sie doch des deutschen Arbeitskräften durchaus gleichgestellt und bekommen den gleichen Lohn. Und das will gerade für die Spanierinnen viel bedeuten. In ihrer Heimat ist die Hochland von Sierra Morena und in den sunnigen Niederungen des Guadaluquivir gibt es nämlich kaum Arbeitsmöglichkeiten. Und wenn, dann bekommen die Mädchen höchstens den sechsten Teil des Lohnes wie im „Wirtschaftswunderland“. Daß sie auch gute Arbeit leisten, beweist die Firmenleitung nicht. Man vertraut hierbei auf die Gefährlichkeit der Romanen, zumal man mit den spanischen Mitarbeiterinnen schon in den ersten Wochen gute Erfahrungen gemacht hat. Um warum sollten es ihnen die Mädchen aus der Lande der gewandten Tereros nicht gleich tun?

## Werbefunk

Niemand würde sein Rundfunkgerät überstolz noch einschalten, wenn er von früh bis zum Sendeschluß pausenlos nur mit dem Duft der großen weiten Welt eingeleitet, mit den Vorzügen dieses oder jenes Schminktals beknäpelt oder über die neueste Methode, Frisböden und Zähne bläulich zu halten, informiert würde. Nur noch Werbefunk im Radio. — die Rundfunkleute sind erbotigt!

Ebenso würde kein Bundesbürger den witzvollen Deutschlandsender der zum Beispiel für die Bundesrepublik bestimmte Sendungen ausstrahlt, hören, wenn dieser ihn Hörer von früh um fünf bis zum Sendeschluß pausenlos mit kommissarischem Propaganda föhrt und sie sexuellen mit dem Hämmerer bearbeiten würde. Löffelweise nicht — das ist, wie auch die x. T. durch die Goebbels'sche Schule gegangenen Agitation, — oder eine Gedächtnisübung für W. Rönigs. Diese Einblendungen sind also — Umkehrung des elgunges Gesagten — Werbefunk, Werbesendungen für die Hörer in Bundesrepublik.

Der „Deutschlandsender“ brachte gestern früh um fünf eine Sendung über W. C. Rönigs, deren Aufnahme (im Deutschen Rundfunk) in Remscheid und weit darüber hinaus ausstrahlend hat. Um unserer Wertschätzung willen, die wir zu können

## Rund um den Stadtkegel

### „Haus der offenen Tür“

Im Sonnenbad Honsberg. In dem zusammenhängenden Erholungsraum, den die Grünanlagen des Sonnenbades Honsberg darstellen, soll als Anbau an die Kinderkrippenstätte ein „Haus der offenen Tür“ errichtet werden. Vorgeplant sind zwei Räume, die über einen weiten Windfang betreten werden können. Dieser Windfang wird so angelegt, daß möglicherweise einmal die gleiche Bauarterrasse angebracht werden kann. Es wird möglich sein, in den Räumen 40 bis 45 alten Leuten Aufenthalt und Betreuung zu bieten. Die Betreuung soll der Tennisplatz, der Fußballplatz, der Arbeiterwohlfahrt, unterliegen. Mit dem Bau soll noch in diesem Frühjahr begonnen werden. Der Stadtrat beschloß, die Baukosten in Höhe von 30.000 Mark bereitzustellen. Das Land wird einen Zuschuß von 9.000 Mark leisten.

### Für die Wasserversorgung

Sonderarbeiten der Stadtwerke. Da die Erneuerung und Erweiterung der Wasserwerke für die Wasserversorgung über

mehrere Jahre laufen, haben die Stadtwerke einen unbefristeten Sonderplan aufgestellt, der in Einzelarbeiten und Ausgaben mit 1.100.000 Mark abschließt. Der Stadtrat hat diesem Plan gemäß seine Zustimmung. Nach dem Plan werden im Jahre 1960 zunächst in Angriff genommen und durchgeführt die Bau einer Druckstation von der Pumpstation am Stadtpark (2,5 Mio Mark) und der Bau des Wasserbehälters im Stadtpark (1,800 Mio Mark). 100.000 Mark sind für die Vorplanung der Wasserwerke Beoekertal eingesetzt.

### Ausstellung der Schülerarbeiten

Die Schule Menninghausen lädt einbezogen die Eltern der Scholken zur Besichtigung einer Ausstellung ein, die von den Zeichenarbeiten aus dem Unterricht gefertigt werden. Die Ausstellung ist am heutigen Samstag von 10 bis 18 Uhr und am Sonntag von 10 bis 12 und von 15 bis 18 Uhr geöffnet.

### 1961 Jubiläumstheater

#### Hauptversammlung

Der Besuchsverein Böchen hielt seine Jahreshauptversammlung ab. Der Verein, der 1961 sein 75jähriges Bestehen feiern kann, sieht seine Hauptaufgabe darin, jedes Jahr ein Weihnachtsfest für die Kinder anzuführen. Rund 150 Kinder wurden auf diesem Fest geschenkt. Im August wird auch dieses Jahr wieder, wie immer, das bekannte und gut bewährte Hoffest gefeiert. Auch hier stehen die Kinder im Mittelpunkt. Dem Vorstand gehören an: 1. Vorsitzender Gustav Halbach, 2. Vorsitzender August Wiegand, 1. Schriftführer Helmut Blasberg, 2. Schriftführer Ferdi Ackermann, 1. Kassierer Willi Schäler, 2. Kassierer Albert Hilbert, 1. Unter-Kassierer Fritz Keil, 2. Unter-Kassierer Helmut Preller, Beisitzer Harry Schwarz und Otto Kleijung.

## Größte Teeranlage weit und breit

Neue Mischmaschine am Lüttringhauser Bahnhof — 100 l pro Stunde

Die größte Teeranlage weit und breit steht in Lüttringhausen. Auf dem Ladegleis des Lüttringhauser Bahnhofs werden schon seit Jahren die großen Mengen Teersplitt hergestellt, die für die Ausbesserung und den Neubau der Straßen im Remscheider Stadtgebiet, im örtlichen Wuppertal und im oberen Rhein-Wupper-Kreis benötigt werden. Da der Bedarf im Laufe der Jahre ständig gewachsen ist, genügt die Kapazität der vor sechs Jahren in

Fünf Arbeiter sind ständig mit der Aufsicht und Steuerung dieses stählernen Giganten beschäftigt.

Durch den Einsatz dieses zerleienden Gesteins in die rotierende Trommel befördert, es durch Oelbrenner getrocknet wird, ein Staubsauger 180 das Steinmehl seitlich ausfließen, der gereinigte und getrocknete Splitt wandert automatisch weiter ins Warmbrennwerk. Hier wird in der Mischtrommel der erhaltene Teer eingespührt, der sich durch stän-

# LAS PIONERAS BEJARANAS

María Goula Martínez

Las pioneras y protagonistas de este capítulo, de suma importancia en la historia de la emigración bejarana en Renania del Norte-Westfalia, procedían de un contexto de fuertes limitaciones sociales y legales, donde la mujer casada necesitaba autorización del marido para trabajar, abrir una cuenta bancaria o firmar un contrato, y donde la educación femenina seguía orientada casi por completo al hogar.

En Béjar habían trabajado durante generaciones en oficios textiles esenciales como el hilado, la urdimbre o el zurcido, aunque su labor apenas recibía reconocimiento y solía estar mal pagada, muchas veces sin cotización a la Seguridad Social. En estas condiciones, emigrar fue para muchas un acto valiente, pero también la única posibilidad para mejorar la precaria situación económica de sus familias. En las fábricas alemanas, más modernas y mejor organizadas, sus conocimientos resultaron muy valorados, aunque continuaron enfrentándose a la discriminación salarial que afectaba a las mujeres del sector. En las residencias donde vivían, descubrieron por primera vez espacios de autonomía personal y una vida cotidiana menos controlada: compartían cocinas y comedores, leían prensa española, escuchaban música de su tierra y se apoyaban entre sí en la adaptación al nuevo entorno (Figuras 17-21). El contraste con la sociedad alemana fue profundo. Les impresionaba la libertad con la que las mujeres alemanas se movían por el espacio público, su forma de vestir y la posibilidad de organizar su vida sin la tutela masculina. Muchas bejaranas aprendieron alemán, se integraron en asociaciones de emigrantes y formaron nuevas familias en Alemania. El dinero que enviaban a España permitió mejorar la vivienda, la educación y la estabilidad de sus seres queridos.



**Figura 17.** Vida en el residencia. Fuente: Wülfingmuseum.



**Figura 18.** Vida en la residencia. Fuente: Wülfingmuseum.



**Figura 19.** Vida en la residencia. Fuente: Wülfingmuseum.

Gracias a su trabajo, muchas familias lograron ascender socialmente y acceder a oportunidades antes impensables. Sin embargo, no todas guardaban recuerdos positivos. Algunas, al volver a Béjar, encontraron incomprensión y prejuicios hacia estas mujeres que habían emigrado solas. Con el paso del tiempo, diversos estudios, reportajes y proyectos culturales comenzaron a recuperar su memoria y a reconocer la dimensión histórica de aquel movimiento migratorio.



Figura 20. Vida en la residencia. Fuente: Wülfingmuseum.



Figura 21. Vida en la residencia. Fuente: Wülfingmuseum.



**El Excelentísimo Ayuntamiento  
de esta ciudad,  
en interpretación del sentimiento general  
del pueblo de Béjar,**

**concede a**

**Las Mujeres Trabajadoras  
emigradas a Alemania**

**el merecido y honroso título de**

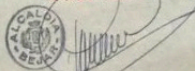
**CIUDADANAS ILUSTRES  
DE BÉJAR 2008**

**como público reconocimiento  
de los singulares méritos adquiridos  
con su labor constante  
por el bien de los intereses  
de la población bejarana.**

**En Béjar, a 29 de Septiembre de 2008**

La secretaria general

El Alcalde



En 2008, el Ayuntamiento de Béjar nombró Ciudadanas Ilustres a estas pioneras, subrayando la importancia de su esfuerzo, su valentía y su aportación al desarrollo social (Figura 22).

La trayectoria de estas mujeres es una historia de sacrificio, trabajo y resistencia, pero también de emancipación, modernización y cambio de valores. Su recorrido desde las fábricas de Béjar hasta las líneas de hilado alemanas constituye un testimonio esencial de la migración femenina europea de la posguerra y un ejemplo de dignidad, fortaleza, capacidad de adaptación y de superación.

**Figura 22.** Título de Ciudadanas Ilustres de Béjar, 2008. Fuente: Casino Obrero de Béjar. Depositado en el Museo de la Industria Textil de Béjar.

# ENTRE SUDOR Y SALARIO: LAS CONDICIONES LABORALES Y LA SALUD

Jannik Bleistein

En la fábrica de hilatura Johann Wülfig & Sohn, se trabajaba por turnos: de seis de la mañana a dos de la tarde, y de dos de la tarde a diez y media de la noche. Este sistema se mantenía ininterrumpidamente de lunes a viernes, con un descanso de veinte minutos programado entre cada turno. El turno nocturno era desempeñado exclusivamente por los hombres. Durante los fines de semana no se llevaban a cabo actividades laborales. A pesar de que los trabajadores españoles no ocupaban puestos destacados dentro del organigrama de la fábrica, sí gozaban de los mismos derechos y obligaciones que los ciudadanos alemanes.

El salario mínimo establecido para los individuos menores de veinte años era de 1,59 marcos por hora. Una obrera cualificada podía percibir una remuneración neta de 360 marcos al mes, lo que equivalía aproximadamente a 5500 pesetas. La disparidad salarial entre España y Alemania era sig-



**Figura 23.** Mujer trabajando en la fábrica Wül-  
fing, foto publicada en  
la revista *Scala*. Fuente:  
Wül-  
fingmuseum.

nificativa: mientras que un trabajador español en Alemania podía percibir un salario neto mensual de 676,92 marcos, aproximadamente equivalente a 10 153,80 pesetas, en Béjar el salario promedio se situaba en torno a las 3000 pesetas. Una sola trabajadora tenía la capacidad de enviar a su familia una cantidad cercana a las 1800 pesetas mensualmente (Figura 23).

Los gastos semanales se encontraban claramente estipulados. El coste de la residencia (incluidos los gastos de electricidad, gas, agua caliente y calefacción) era equivalente a 4 marcos, cantidad similar al gasto del almuerzo en la cantina. El coste de la cena y el desayuno oscilaba entre los 15 y los 17 marcos semanales.

Para obtener el salario neto, se procedía a la realización de los descuentos correspondientes a los impuestos y a las contribuciones a la Seguridad Social, incluyendo el seguro de desempleo. Este sistema de retenciones, que en ocasiones alcanzaba hasta el treinta por ciento del salario, generó controversias entre los trabajadores españoles, dado que muchos no comprendían adecuadamente la distinción entre salario bruto y neto.

En este sentido, el Convenio Hispano-Alemán de Seguridad Social, vigente desde el 1 de octubre de 1961, estableció la equiparación de los derechos de los trabajadores de ambas nacionalidades y garantizó que las cotizaciones efectuadas en Alemania se tomaran en consideración para el cálculo de la pensión al retornar a España. Una vez concluido el período contractual de un año, los empleados tenían la opción de cambiar de empresa.

La emigración también trajo momentos dolorosos. Hubo accidentes y fallecimientos, y algunos paisanos fueron enterrados en el cementerio Waldfriedhof de Lennep. En otros casos, la comunidad organizaba colectas para repatriar los restos, mostrando una gran solidaridad entre los emigrantes.

# LA VIVIENDA, LA VIDA COTIDIANA Y EL TIEMPO LIBRE

Silan Güngör

Cuando los primeros bejaranos llegaron a Remscheid-Lennep en 1960, se encontraron con una ciudad pequeña, verde y tranquila, pero también profundamente industrial, un destino lleno de expectativas.

Los principales alojamientos fueron los de la Augustenstrasse, conocido por las españolas como «la residencia de las Austriacas», con capacidad para unas doscientas mujeres, y los de la Hildegardstrasse, también llamado Spanierheim o «Nuestra Señora del Castañar» por los españoles, con espacio para ciento cincuenta mujeres y cincuenta hombres. Ambas ofrecían comodidades impensables, como calefacción, agua caliente, cocinas modernas, neveras, vajilla, salas de televisión y radio, máquinas de coser, lavadero, servicio médico y una in-



**Figura 24.** Vida en la residencia. Fuente: Wülfigmuseum.

térprete. Aunque convivir en habitaciones con ocho camas era motivo de queja, la mayoría prefería estas residencias por motivos económicos y por la cercanía con otros compatriotas (Figuras 24-29). Además, las residencias de mujeres y hombres estaban estrictamente separadas, por lo que los hombres no podían entrar bajo ningún concepto, mientras que las mujeres podían circular con libertad por todas las instalaciones.

La vida cotidiana combinaba trabajo y convivencia. El almuerzo se servía en la cantina de la Augustenstrasse, mientras que el desayuno y la cena se preparaban de manera individual. A los recién llegados se les entregaban alimentos básicos y algo de dinero para las primeras compras.



**Figura 25.** Vida en la residencia. Fuente: Wülfingmuseum.



**Figura 26.** Vida en la residencia. Fuente: Wülfingmuseum.



**Figura 27.** Publicada en *Spindel und Schützen*. Fuente: Wülfingmuseum..



**Figura 28.** Publicada en *Spindel und Schützen*. Fuente: Wülfingmuseum..



**Figura 29.** Publicada en *Spindel und Schützen*. Fuente: Wülfingmuseum..

En los primeros meses, algunas residencias aún no disponían de cantina, por lo que se habilitó una cocina y un comedor en la zona de hombres. El tiempo libre también desempeñó un papel importante. Las compras habituales se hacían en la tienda de la señora Bierl, a la que los bejaranos llamaban «el economato», y los paseos dominicales hasta la iglesia de San Buenaventura se convirtieron en una tradición.

Surgieron bares frecuentados por los españoles, como La Campana o el restaurante Notre Dame, que se convirtieron en importantes puntos de reunión. Además, se visitaban ciudades cercanas como Wuppertal, Colonia o Düsseldorf, y también se organizaban viajes en autobús a la región del Rin, Holanda o Bélgica (Figuras 30-32).



**Figura 30.** Visita del Vía Crucis de piedra en la ladera del Kreuzberg, en Neviges. Fuente: CEAS, Béjar.



**Figura 31.** Una excursión por los alrededores de Dahlerau. Fuente: José Estévez Moreno.



**Figura 32.** Palacio de Soestdijk, Países Bajos. Fuente: Joaquina Sánchez Zaballos.



Figura 33. Fiesta. Fuente: Wülfingmuseum

La vida comunitaria giraba en torno a las celebraciones religiosas y las festividades. La fiesta grande, en honor a las patronas de Salamanca y Béjar, reunía a cientos de españoles con música, baile, teatro y partidos de fútbol (Figuras 33-34). La celebración del Corpus Christi, organizada por la Iglesia alemana, incluía procesiones en las que los españoles participaban con banderas, estandartes y trajes típicos.

Las Navidades fueron especialmente difíciles para quienes llegaron en 1960, aunque a partir de 1961 muchos pudieron regresar a España en esas fechas. En cambio, los carnavales de Remscheid atraían especialmente a los jóvenes de la Wülfiing, que incluso llegaban a pedir días sin sueldo para poder celebrarlos.



Figura 34. Fiesta. Fuente: Wülfiingmuseum

# DE RITOS Y CREENCIAS

Jannik Bleistein

Durante el período comprendido entre 1960 y 1962, la diáspora bejarana asentada en Alemania forjó lazos de índole espiritual y emocional de gran solidez con el sacerdote Carlos Muñoz Álvarez, que viajó a Lennep en dos ocasiones. Don Carlos, como se le conocía en Béjar, se estableció en la Ciudad textil en 1955 como vicario de la parroquia de San Juan. Destacó por su cercanía con los jóvenes, sus iniciativas pastorales modernas y la creación de la Coral Bejarana en 1962, siguiendo el espíritu renovador del Concilio Vaticano II. En 1964 se le confirió el nombramiento de párroco de San Juan



**Figura 35.** Misionera y mujeres bejaranas. Fuente: Wülfing-museum.



**Figura 36.** Misionera y mujeres bejaranas. Fuente: Wülfing-museum.

Bautista, cargo que desempeñó hasta su renuncia al sacerdocio veinte años después.

En agosto de 1960, tras asistir al Congreso Eucarístico Internacional en Múnich, Carlos viajó a Lennep, invitado por la empresa Wülfing, con el propósito de visitar a los aproximadamente 150 bejaranos que residían allí (Figuras 35 y 36). Para los emigrantes, que llevaban meses sin participar en misas en español, su presencia significó un consuelo espiritual profundo y una conexión inmediata con su tierra natal. La realización de la eucaristía, la homilía en la lengua vernácula y el canto a la Virgen del Castañar (Figuras 37-39) provocaron una profunda emoción en toda la comunidad. Durante su estancia, Carlos convivió con ellos, compartió comidas, encuentros y visitas, como la realizada a la catedral de Colonia, donde también se mostró el apoyo al Real Madrid en su victoria frente al Colonia en la Copa de Europa 1960-61. La segunda visita fue durante el verano de 1962.



**Figura 37.** Carlos. Fuente: Wülfingmuseum.



**Figura 38.** Procesión Virgen del Castañar. Fuente: Wülfingmuseum.



**Figura 39.** Bejaranos con la estampa de la Virgen del Castañar. Fuente: Juan José Estévez Moreno.

# LA CUESTIÓN POLÍTICA: VIVIR ENTRE DICTADURA Y DEMOCRACIA

Anna Bozouri

En los años sesenta España seguía bajo la dictadura de Franco, un sistema en el que la libertad de expresión era muy limitada y la vida pública estaba estrechamente controlada.

La prensa estaba censurada, las manifestaciones no eran permitidas y las críticas al gobierno podían tener consecuencias. Muchas personas crecieron sin experimentar debates abiertos ni participación ciudadana, lo que marcaba profundamente su visión del mundo antes de emigrar.

Al llegar a Alemania occidental los emigrantes españoles entraban de pronto en una sociedad democrática donde la opinión individual tenía espacio y donde las reuniones públicas y manifestaciones formaban parte del paisaje cotidiano. La diversidad de voces en los periódicos y la posibilidad de hablar libremente sobre temas sociales y laborales ofrecían una experiencia completamente nueva. Para muchos esa diferencia no se vivía de forma teórica sino en la vida diaria en la fábrica, en la vivienda o entre compañeros.

Mientras tanto el régimen franquista intentó mantener su influencia sobre la población emigrada. Uno de los instrumentos más visibles fue la revista *7 Fechas* que llegaba a los emigrantes con imáge-

nes y relatos que mostraban una España idealizada. En sus páginas aparecían escenas familiares, alegres playas soleadas y un país sin conflictos. No había referencias a la ausencia de libertades ni a las tensiones sociales. El objetivo era claro: transmitir estabilidad y orgullo nacional y evitar que la experiencia democrática en Alemania impulsara actitudes críticas hacia el régimen.

En este cruce de realidades muchos emigrantes comenzaron a comparar dos formas de entender la vida pública. Aunque la mayoría había salido de España por motivos laborales, la convivencia con un entorno más abierto hizo que reflexionaran sobre derechos, o sobre participación y libertad. Así la emigración no solo transformó sus oportunidades económicas sino también su manera de comprender la política y el papel de la ciudadanía.

# LA REUNIFICACIÓN FAMILIAR Y LA EDUCACIÓN DE LOS NIÑOS

Malte Kilian Frink

La posibilidad de que los trabajadores españoles se reunieran con sus familias en la RFA quedó recogida en el artículo 17.1 del Acuerdo de 1960. Para obtener el necesario permiso de residencia, los trabajadores debían solicitarlo en la Policía de Extranjeros. Un requisito fundamental era presentar un certificado oficial que acreditara la disponibilidad de vivienda. La empresa Wülfing facilitó la vida a las familias al poner precios realmente asequibles para el alquiler de los pisos.

A medida que los trabajadores prorrogaban sus contratos con la empresa Wülfing, las bodas se hicieron una constante. Un acontecimiento notable fue la primera boda, celebrada en la iglesia católica de San Buenaventura de Lennep el 20 de noviembre de 1960, entre Fernando Díaz Castro y Felipa Rodríguez Jiménez. Sin embargo, compaginar la vida familiar y laboral fue complicado. En muchos casos, los padres trabajaban en el turno de noche y las mujeres en el de día para poder turnarse en el cuidado de los hijos.

Para las familias numerosas, la reunificación podía tardar años. En particular también debe reconocerse el gran sacrificio de los niños españoles de padres emigrantes. Aquellos que siguieron a sus padres tuvieron que dejar sus juegos y amigos para enfrentarse a un nuevo idioma, clima y sociedad;

los que quedaron en España se vieron obligados a separarse de sus progenitores.

La práctica común era que los hijos se quedaran en España, al cuidado de los abuelos u otros familiares, mientras los padres trabajaban en Alemania. Para la mayoría de estos niños, el único contacto con sus padres durante muchos años eran las cartas, unos días por Navidad y las vacaciones de verano. Aunque los padres llegaban cargados de juguetes, para los más pequeños podían ser perfectos desconocidos.

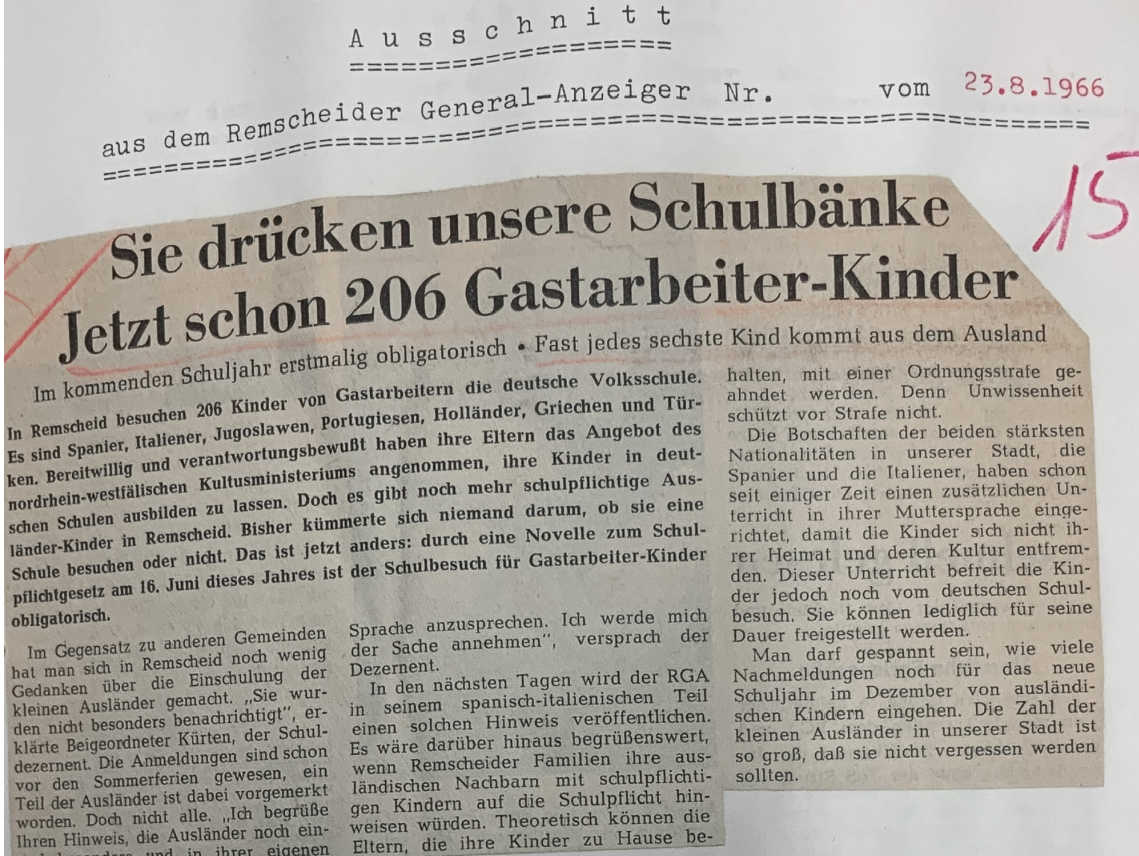
La llegada de trabajadores españoles a la RFA (República Federal de Alemania) estuvo marcada por el carácter de provisionalidad que se les otorgó como Gastarbeiter (trabajadores invitados). (Figura 40). Debido a esta visión temporal, ni el Estado español ni el Gobierno federal alemán previeron la necesidad de proporcionar una educación formal a sus hijos.

A medida que los niños españoles llegaban o nacían en Alemania, la realidad educativa era precaria: a la mayoría no se les escolarizaba o recibían clases en español de muy baja calidad. Para aquellos que lograban acceder a la escuela alemana, la mayor dificultad era el idioma. Aunque algunas escuelas ofrecían clases complementarias de lengua alemana, especialmente para los más pequeños (primer y segundo curso), que absorbían con facilidad, los niños que ya habían estado escolarizados en España tuvieron mayores dificultades.

Las barreras lingüísticas y de adaptación llevaron a que muchos se estancaran en las clases preparatorias. Como resultado, fueron pocos los que llegaron a los ciclos secundario y superior. La mayoría de estos jóvenes se orientó hacia la formación profesional, perpetuando así el estatus de obreros dentro de la sociedad alemana, al igual que sus padres.



**Figura 40.** María Jesús Codesal, Un divertido posado en casa de María Jesús Codesal Sánchez en Lennep, 1964.



**Figura 41.** «Se sientan en nuestros pupitres: ya hay 206 hijos de trabajadores invitados.»  
Foto artículo periódico. Fuente: Archiv HIZ Remscheid.

Ante la inacción estatal, las Misiones Católicas Españolas en la RFA, con el apoyo de la Iglesia alemana, tomaron la iniciativa de ocuparse del tema de la educación. En 1972, las Misiones crearon el Departamento de Asuntos Escolares y Educación de Adultos. En noviembre de 1973 se fundó el Bund der spanischen Elternvereine in der Bundesrepublik e.V. (Confederación de Asociaciones Españolas de Padres de Familia en la RFA). El objetivo era la plena integración de sus hijos en las escuelas alemanas. El movimiento asociativo español se convirtió en el auténtico motor de la integración, logrando avances clave en la educación: Los niños españoles pudieron entrar directamente en la escuela alemana desde el Kindergarten (educación infantil) y se consiguió que los escolares recibieran clases de su cultura en lengua española (Figura 41).

Así los alumnos rezagados lograron alcanzar e incluso superar el nivel de sus compañeros alemanes, con la posibilidad de llegar a la universidad. Gracias a estos logros, los españoles de segunda y tercera generación destacan hoy por su alto nivel educativo y su completa integración en la sociedad alemana. Para los jóvenes que ya no eran niños, España ofreció la opción del bachillerato español a distancia. En 1963, se creó el Centro Nacional de Enseñanza Media por Radio y Televisión. Esta enseñanza libre del bachillerato se desarrolló en varios países con emigrantes, incluida Alemania, desde el curso 1963-64 hasta 1971-72. Las clases eran nocturnas, y la Oficina Cultural de la Embajada de España en Bonn organizó aulas de audición colectiva en los Centros Españoles de la RFA.

# NIEVE EN LOS BOLSILLOS. LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA A ALEMANIA EN LA NOVELA GRÁFICA DE KIM

Carlos Sanz Díaz

Universidad Complutense de Madrid

La novela gráfica *Nieve en los bolsillos. Alemania 1963*, de Joaquim Aubert Puigarnau (KIM) ofrece un testimonio visual y emocional de primera mano de la emigración española de los años sesenta a través de la vivencia del autor quien, en octubre de 1962, con apenas 20 años, dejó sus estudios de Bellas Artes en Barcelona para trasladarse a Alemania con la intención de trabajar antes de realizar el servicio militar obligatorio. KIM pasó casi un año residiendo en albergues de ciudades como

Frankfurt y Colonia antes de establecerse de forma más permanente en Remscheid. Allí convivió con un centenar de compatriotas y trabajó en diversas ocupaciones —como quitar nieve o cavar zanjas—, llegando incluso a pagar su estancia en la residencia a cambio de sus cuadros y obras artísticas.

A través de las páginas de Nieve en los bolsillos, una novela gráfica concebida décadas después de aquel viaje iniciático, KIM nos sumerge en la cotidianidad de los Gastarbeiter (trabajadores invitados) en la región de Renania del Norte-Westfalia por medio de una narrativa que entrelaza la autobiografía con el retrato coral. A través del recuerdo de aquellas vidas transterradas nos asomamos a la dureza y las oportunidades de la emigración, a las nostalgias y a las pequeñas libertades que se abrieron para aquella generación de españoles que buscó en la «tierra prometida» alemana una salida a la miseria y la falta de horizontes de la dictadura franquista.

### **La radio: cordón umbilical y banda sonora de la nostalgia.**

En el universo de los albergues representados por KIM, la radio es un elemento omnipresente



**Figura 42.** Viñeta de la novela gráfica de KIM, *Alemania 1963, Nieve en los bolsillos*. Fuente: Norma Editorial.

que actúa como el principal vínculo cultural con la España dejada atrás. Para muchos emigrantes que apenas salían de sus residencias para ahorrar cada marco, las emisiones en castellano constituían un refugio emocional cotidiano. La obra muestra cómo el sonido de fondo de la residencia

estaba habitado por las canciones dedicadas y programas donde los familiares desde España enviaban mensajes a sus seres queridos en el extranjero, y viceversa. Canciones emblemáticas como *El emigrante*, de Juanito Valderrama, servían así de dispositivo afectivo para sobrellevar el desarraigo, convirtiendo el tiempo de ocio en un «tiempo suspendido» dominado por la añoranza del hogar y el anhelo del retorno. (Figuras 42 y 43).

### **Hilando la historia del trabajo**

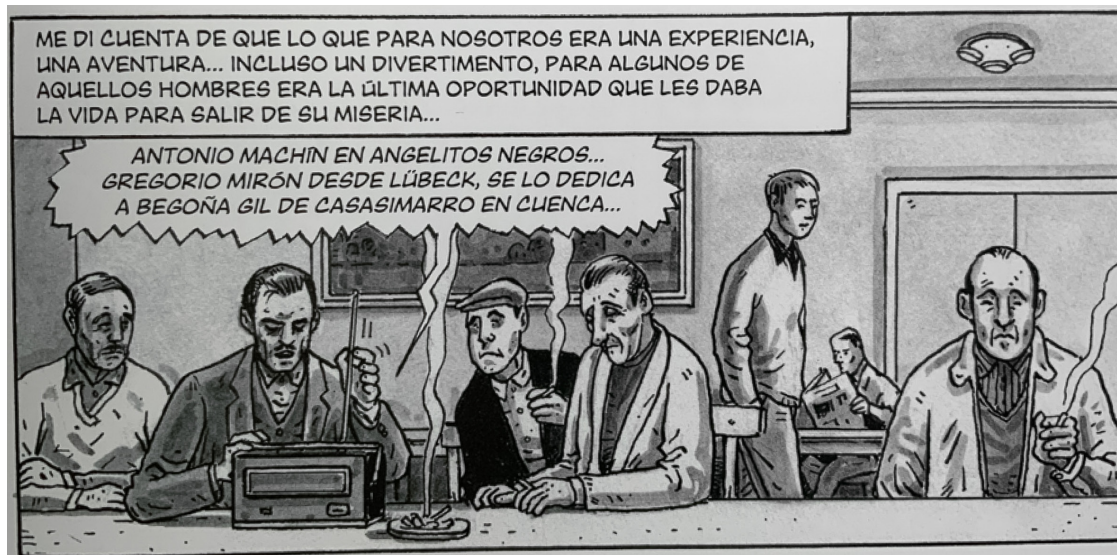
Un capítulo central de esta memoria colectiva, fielmente recogido por KIM, es la llegada de las bejarranas a la industria textil de la región. La novela refleja la peripecia de las pioneras: un grupo de 43 jóvenes de Béjar (Salamanca) que recalaron en marzo de 1960 en la histórica empresa textil Johann Wülffing & Söhne, en Lennep, anticipándose a la modalidad de emigración asistida acordada por los gobiernos español y alemán. KIM personifica esta realidad en figuras como Purificación, quien utilizó la emigración como salida económica, pero también como una liberación frente a la opresión y los abusos en el entorno familiar. El cómic incluso menciona a personajes reales como Horst Kubiak, el jefe de personal de la Wülffing, quien fue responsable de la operación de recluta que abrió la senda para cientos de trabajadoras salmantinas en las fábricas de hilatura y tejidos de la zona (Figura 44).

### **La fiesta y la «Cueva del Arte» como espacios de libertad.**

Frente a la dureza del trabajo en la fábrica y el frío del invierno alemán, KIM retrata los espacios de sociabilidad como verdaderas zonas de frontera intercultural. El sótano del albergue de Remscheid, bautizado como «La Cueva del Arte», se convierte en el epicentro de encuentros donde los emigrantes se reunían para cantar, tocar instrumentos musicales y celebrar la vida. Destaca especialmente la organización de fiestas de Carnaval, una celebración que en la España de Franco estaba prohibida o severamente restringida, simbolizando en Alemania la subversión de los valores tradicionales y la experimentación de una libertad desconocida.

*Nieve en los bolsillos* documenta, de este modo, el viaje físico del veinteañero KIM desde la España

franquista a la Alemania del milagro económico, a la vez que también recupera el hilo de las voces silenciadas de las obreras y trabajadores españoles, dotando de rostro y sentimiento a la historia de la emigración en Renania del Norte-Westfalia.



**Figura 43.** Viñeta de la novela gráfica de KIM, Alemania 1963, *Nieve en los bolsillos*. Fuente: Norma Editorial.



**Figura 44.** Viñeta de la novela gráfica de KIM, Alemania 1963, *Nieve en los bolsillos*. Fuente: Norma Editorial.





# VORWORT

Wie lässt sich an die „Gastarbeit“ erinnern? Seit einigen Jahren beginnen die Kommunen, über Denkmäler für die Menschen nachzudenken, die zum Aufbau der Bundesrepublik Deutschland beigetragen haben. Wolfsburg entschied sich schon 2010 für die realistische Darstellung eines italienischen Emigranten mit Koffer, in Fürth wurde Anfang der 2020er Jahre eine Stele aufgestellt und ein Kastanienbaum gepflanzt, in Dortmund wurden im letzten Jahr gleich zwei Denkmäler beschlossen, die eher zur Konzeptkunst zu rechnen sind: die Werke „Arbayt“ von Esra Oezen und „Mosaik der Identitäten“ von Raimund Schucht. In allen diesen Beispielen wird nicht nur die Tätigkeit der Arbeiterinnen und Arbeiter als Teil der Bundespolitik gewürdigt, sondern auch die Besonderheiten der jeweiligen lokalen Industrien sowie die unterschiedlichen Erfahrungen und Wahrnehmungsweisen einzelner nationaler Gemeinschaften innerhalb dieser großen Gruppe, etwa der Spanier, Türken oder Italiener in Deutschland.

Zu diesen Gemeinschaften gehören auch die Gruppe der Spanierinnen und Spanier, die seit 1960 in ganz verschiedenen Bereichen der deutschen Industrie angestellt werden. Darunter die Frauen aus der Provinz Salamanca, die für die Remscheider Textilindustrie angeworben wurden. Die Erinnerung an diese Arbeiterinnen konturiert sich seit etwa 20 Jahren: beispielsweise in einem frühen spanischen Dokumentarfilm von 2007 (eine Produktion von *tierravoz*), am Rand der Graphic Novel *Schnee in den Taschen* („*Nieve en los bolsillos*“), verlegt bei Norma, in welchem der katalanische Zeichner KIM 2017 seine eigene Migrationserfahrung darstellt. Daneben gibt es lokalen Erinnerungen auf beiden Seiten: In Bejar, der Stadt, aus der die meisten kamen, wurden sie als Ehrenbürgerinnen („*Ciudadanas ilustres*“) ausgezeichnet, und Mercedes Riba rekonstruierte ihre Geschichte in einem umfangreichen Buch, das das dortige Historische Zentrum veröffentlichte. In Remscheid finden sich ihre Spuren in zwei Museen, dem Wülfing-Museum in Dahlerau und dem Tuchmuseum Lennep.

Unser Projekt, das vom Spanischen Kulturministerium im Rahmen des Programms Hispanex und von den Freunden und Alumni der Bergischen Universität Wuppertal gefördert wurde, geht von diesen bestehenden Erinnerungen aus, um sie miteinander zu verknüpfen und zu ergänzen – insbesondere mit noch unveröffentlichten Materialien aus dem Archiv der Firma Wülfig und dem persönlichen Besitz der Familie Kubiak. Ziel ist es nicht nur, die Erfahrung der Frauen in den Mittelpunkt zu rücken, die aus Spanien nach Deutschland kamen, sondern auch eine Form des gemeinsamen Erinnerns zu gestatten, die eine Brücke zwischen der Region Salamanca und dem Bergischen Land, dem Centro de Estudios Bejaranos und dem Deutschen Werkzeugmuseum in Remscheid, spannt. Auf den Spuren dieser Textilarbeiterinnen, die sich auf eine dreitägige Busreise in ein fernes und anderssprachiges Land machten, unterhielten wir uns mit Zeitzeuginnen und ihren Nachkommen, hörten Lieder und schlugen Fotoalben und Firmenzeitschriften auf.

Dass die Geschichte dieser Gastarbeit schon vor dem staatlichen Anwerbeabkommen beginnt, ist eine Besonderheit, die nicht nur für die – von der katholischen Kirche bestärkte – Nähe der deutschen Industrie zum franquistischen Spanien spricht, sondern auch von dem Mut der Arbeiterinnen, die sich von ihren Familien entfernten und in der neuen Tätigkeit teilweise auch einen Weg der Emanzipation und sogar der gewerkschaftlichen Organisation fanden. Die Ausstellung wird durch einen zweisprachigen Katalog begleitet, für den Studierende der Bergischen Universität Wuppertal unter Anleitung von Carmen Pérez González sowie Mercedes Riba und Carlos Sanz Díaz Originaltexte beigetragen haben. Übersetzt wurden die Texte von Matei Chihai. Für Oktober 2026 ist eine zweite, erweiterte Ausstellung im Deutschen Werkzeugmuseum in Remscheid geplant, in deren Rahmen zusätzlich auch Objekte und Interviews präsentiert werden sollen.

Matei Chihai, Carmen Pérez González, Mercedes Riba, Carlos Sanz Díaz.

# EINFÜHRUNG

Mercedes Riba

2026 jährt sich zum sechsundsechzigsten Mal die Ankunft der ersten in der Tuchindustrie erfahrenen Arbeiterinnen aus Béjar in der deutschen Textilfirma Johann Wülfig & Sohn im Remscheider Stadtteil Lennep. Zwischen März 1960 und Oktober 1962 stellten die Wülfig-Werke nahezu siebenhundert Personen aus der Provinz Salamanca ein, Männer wie Frauen, sowohl für ihre Kammgarnspinnerei in Lennep als auch für ihre Tuchfabrik in Dahlerau im Tal der Wupper. Hinzu kam das mit dem Unternehmen verbundene Spinnerei-Unternehmen Hardt Pocorny & Co. in Dahlhausen (Abbildung 1. Karte von Óscar Rivadeneyra, 2023).

Das Projekt „Der Erinnerungsfaden. Spanische Arbeiterinnen und Arbeitskultur in der Textilindustrie Nordrhein-Westfalens“ widmet sich einem bislang wenig erforschten Kapitel: der Migration tausender Spanierinnen und Spanier nach Westeuropa in den 1960er Jahren, ihrem Beitrag zur industriellen Entwicklung der Länder, die sie beschäftigten, sowie den sozialen Spuren, die ihr Aufenthalt dort hinterließ. In unserem Fall richtet sich der Blick besonders auf das Bergische Land und auf den Textilsektor.

Das spanische Ministerium für Kultur vergibt im Rahmen seines Programms Hispanex jährlich Fördermittel an im Ausland tätige Hochschulangehörige, deren Projekte der internationalen Förderung der spanischen Sprache und Kultur dienen. Diese Zuschüsse decken etwa fünfzig Prozent des insgesamt bewilligten Projektbudgets.

Das Team bestehend aus Matei Chihai (Romanistik, Bergische Universität Wuppertal), Carmen Pérez González (Wissenschafts- und Technikgeschichte, Bergische Universität Wuppertal), Carlos Sanz

Díaz (Neuere und Neueste Geschichte, Universidad Complutense de Madrid) sowie der Schriftstellerin und Forscherin Mercedes Riba (Centro de Estudios Bejaranos) erhielt mit seinem Projekt „El hilo de la memoria / Erinnerungsfaden“ eine Förderung im Programm Hispanex 2025.

Die Ausstellung, die wir nun in diesem Katalog präsentieren können, wurde gleichzeitig im Ausstellungsraum der Universitätsbibliothek Wuppertal sowie im Museo de la Industria Textil de Béjar eröffnet. Sie ist das Ergebnis von mehr als einem Jahr gemeinsamer Arbeit. An der Forschung ebenso wie an der praktischen Umsetzung waren Studierende der Fakultät für Geistes- und Kulturwissenschaften der Bergischen Universität beteiligt, die von den Projektmitarbeitenden betreut wurden in einem von den Freunden und Alumni der Bergischen Universität geförderten Projektseminar. Diese Zusammenarbeit dürfte einen wichtigen Impuls für zukünftige Bachelor- und Masterarbeiten zu diesem Thema geben.

Die Ausstellung basiert auf dem Buch der Schriftstellerin Mercedes Riba, „Die Emigration aus Béjar nach Deutschland (1960-1973). Eine soziologische Annäherung“ (*La emigración bejarana en Alemania (1960-1973). Aproximación sociológica*), das 2023 vom Centro de Estudios Bejaranos veröffentlicht wurde. Seine Abfassung wäre ohne die in den letzten Jahren von verschiedenen Fachleuten durchgeführten Forschungen nicht möglich gewesen, darunter die Historiker Antonio Muñoz Sánchez und Carlos Sanz Díaz, der ein Kapitel zum vorliegenden Katalog beigesteuert hat. Sowohl Matei Chihaiia als auch Carmen Pérez González, denen die Verantwortung übertragen wurde, die für das Projekt notwendigen Mittel einzuwerben, und die unermüdlich nach grafischen, fotografischen und materiellen Zeugnissen der spanischen Arbeiterinnen in Nordrhein-Westfalen gesucht haben, haben die notwendigen Brücken zwischen dem Fluss Cuerpo de Hombre in Béjar und der Wupper aufgespannt.

Einige Panels aus der Graphic Novel von Joaquim Aubert Puigarnau (KIM), *Nieve en los bolsillos. Alemania 1963* (Norma Editorial, 2018), sind ebenfalls Teil dieser Ausstellung. In seinem Werk schildert KIM die Situation jener Spanierinnen und Spanier, die ohne Arbeitsvertrag nach Deutschland auswanderten, die Lage des Landes, das sie verließen, und die Erfahrungen im Aufnahmeland. Der

Protagonist – KIM selbst –, der in Remscheid lebt, begegnet dabei auch den Arbeiterinnen aus Salamanca, die bei Wülfig in Lennep beschäftigt waren.

Sowohl die Ausstellung als auch der vorliegende Katalog sind Teil von insgesamt vier Maßnahmen, die im Rahmen des Projekts durchgeführt wurden. Dazu gehören außerdem ein Animations-Kurzfilm sowie eine wissenschaftliche Tagung im Deutschen Werkzeugmuseum in Remscheid, wo ab Oktober 2026 auch eine stark erweiterte Ausstellung das Projekt abschließen wird.

### **Wie alles begann**

Dieser Titel eröffnet das erste Kapitel einer Sonderausgabe der Firmenzeitschrift *Spindel und Schützen* – der Titel der Zeitschrift selbst passt sehr gut zu einem Unternehmen, das sich mit dem Spinnen von Wolle und deren anschließender Verarbeitung zu Gewebe beschäftigte –, die von den Wülfig-Werken zwischen 1951 und 1961 monatlich herausgegeben wurde. Diese Ausgabe, die vollständig auf Spanisch verfasst ist, berichtet auf sechsendreißig Seiten ausführlich über die Anwerbung der Arbeiterinnen aus der Provinz Salamanca: über ihre fast dreitägige Busreise, die sie über etwa 2000 Kilometer von Béjar nach Lennep und drei Landesgrenzen führte; über die Arbeitsbedingungen, die Unterbringung in Wohnheimen, das Alltagsleben und die Freizeit der zehn Gruppen, die zwischen März 1960 und Dezember 1961 eintrafen und insgesamt fast fünfhundert Arbeiterinnen und Arbeiter umfassten – eine Geschichte, die hauptsächlich durch Fotografien vermittelt wird (Abbildungen 2-7. Titelseite der Zeitschrift *Spindel und Schützen*, April 1960. Quelle: Wülfigmuseum).

Etwas später, im Dezember 1962, veröffentlichten die Wülfig-Werke außerdem ein dreiteiliges Faltblatt als Weihnachts- und Neujahrsgruß, das Fotografien der weiteren bis Dezember 1962 eingetroffenen Gruppen enthielt (Abbildungen 8a y 8b. Horst Kubiak, Triptychon, veröffentlicht von Wülfig und Sohn zu Weihnachten 1962, mit Fotos der Busreisen von Béjar nach Remscheid sowie von Remscheid nach Béjar. Quelle: Wülfigmuseum). Insgesamt fanden fünfzehn Anwerbungsreisen statt, mit nahezu siebenhundert Arbeitsverträgen von jeweils einem Jahr Dauer, die verlängerbar waren und Familiennachzüge ermöglichten: Für diejenigen Beschäftigten, die sich entschieden zu bleiben,

vermittelten die Wülfig-Werke Unterkünfte zu günstigen Konditionen, damit sie ihre Familien nach Lennep nachholen konnten.

### **Die Beteiligten**

Um kurz den historischen Hintergrund zu skizzieren: Der Stabilisierungs- und Liberalisierungsplan der spanischen Wirtschaft von 1959 führte zunächst zu einem Rückgang der Produktion. Die Folgen waren stagnierende Löhne, ein deutlicher Rückgang von Konsum und Investitionen sowie ein Anstieg der Arbeitslosigkeit. Vor diesem Hintergrund entschieden sich nahezu zwei Millionen Spanierinnen und Spanier für eine Arbeitsmigration nach Westeuropa. Die von ihnen überwiesenen Devisen wurden zu einer der wichtigsten Finanzierungsquellen der spanischen wirtschaftlichen „Desarrollismo“, der Entwicklungsphase der 1960er Jahre.

Im Sommer 1959 versuchte die spanische Regierung, ein Migrationsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland auszuhandeln. Die Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung (BAA) mit Sitz in Nürnberg lehnte diese Initiative jedoch ab. Daraufhin begann die spanische Botschaft in Bonn, deutschen Unternehmen die Dienste des Instituto Español de Emigración (1956-1985, IEE) anzubieten. Die Reaktion der Firmen, die unter Arbeitskräftemangel litten, ließ nicht lange auf sich warten. Horst Kubiak, Personalchef des deutschen Textilunternehmens Johann Wülfig & Sohn, ist eine Schlüsselfigur in diesem Prozess. Seine von Antonio Muñoz Sánchez rekonstruierte Biografie umfasst seinen freiwilligen Eintritt in die Wehrmacht im Alter von 18 Jahren, während des Zweiten Weltkriegs, sowie das mehrjährige Zusammenleben mit Spaniern der „División Azul“ in einem Kriegsgefangenenlager in der Sowjetunion. Im Jahr 1960, als das Unternehmen auf der Suche nach qualifizierten Arbeiterinnen war, reiste er bis zum Sitz des IEE in Madrid und von dort nach Salamanca, wo er am Dienstag, dem 23. Februar 1960, den Leiter der Arbeitsinspektion und Emigrationsbeauftragten der Provinz Salamanca, Miguel de Lis Tordesillas, kennenlernte. Zwischen beiden entwickelte sich eine lebenslange Freundschaft. Am 24. Februar reisten sie gemeinsam weiter in die Stadt Béjar, deren traditionsreiche Textilindustrie sich zu dieser Zeit in einer schwierigen Situ-

ation befand. Dort fand Kubiak genau das, was er suchte: qualifizierte Arbeiterinnen mit Erfahrung in Spinnerei und Tuchproduktion (Abbildungen 9-13. Ankunft von Horst Kubiak in Salamanca am 23. Februar 1960. Weiterfahrt nach Béjar zusammen mit Miguel de Lis und einem Dolmetscher. Besuch der Gewerkschaft. Besuch der Textilfabrik Thesa. Quelle: Nachlass Horst Kubiak). Am 21. März 1960 überquerte ein Bus mit dreiundvierzig Frauen bei Aachen die deutsche Grenze. Mit Ausnahme von zwei Teilnehmerinnen, die sich der Gruppe in Salamanca angeschlossen hatten, stammten alle aus Béjar. Erst gut eine Woche später, am 29. März 1960, wurde in Bonn das Deutsch-Spanische Abkommen über die Anwerbung spanischer Arbeitnehmer für die Bundesrepublik Deutschland offiziell unterzeichnet.

### **Die Fotografien**

ine zentrale Rolle kommt den fotografischen Dokumenten zu, da sie in besonderem Maße geeignet sind, kollektive ebenso wie individuelle Erinnerung zu formen. Als zeitgeschichtliche Zeugnisse vermitteln sie Botschaften und evozieren Reaktionen bei den Betrachtenden.

Pérez González und Chihai ist es gelungen, einen lang gehegten Wunsch zu verwirklichen: die Fotoalben von Horst Kubiak zu digitalisieren, die seine Witwe Hilde Kubiak bis heute sorgfältig aufbewahrt (Abbildung 14. Michael Zech, Die Alben von Horst Kubiak mit Fotos der Busreisen der Frauen und Männer aus Béjar von Béjar nach Remscheid sowie von Remscheid nach Béjar. Quelle: Nachlass Horst Kubiak). Als roter Faden der Ausstellung ermöglichen die Fotografien einen unmittelbaren Zugang zur Geschichte. Gemeinsam mit den gezeigten Dokumenten strukturieren sie den Raum der Erinnerung.

Gerade darin liegt die besondere Bedeutung dieses Projekts, das gesellschaftliche Vermittlung und wissenschaftliche Forschung miteinander verbindet. Der Faden der Erinnerung bleibt fest auf seiner Spindel aufgewickelt – bereit, ein dichteres Gewebe des Wissens zwischen der deutschen und der spanischen Gesellschaft zu schaffen und zugleich eine internationale Öffentlichkeit zu erreichen.

# DIE REISEN

Ioanna Chalou

Der erste Bus der Firma Íñigo verließ Béjar am 19. März 1960 in den frühen Morgenstunden. Nach einem kurzen Halt in Salamanca, wo sich die Gruppe auf insgesamt 43 Frauen vervollständigte, begann die fast 2000 Kilometer lange Reise, die in mehrere Etappen unterteilt war (Abbildung 15. Erster Zeitungsartikel, veröffentlicht nach der Ankunft des ersten Busses mit den Frauen aus Béjar, 23.03.1960, Remscheider Stadtpost. Quelle: Archiv HIZ, Remscheid). Aufgrund der technischen Begrenzungen der Busse jener Zeit konnten täglich nur etwa 700 bis 800 Kilometer zurückgelegt werden. Das bedeutete Reiseetappen von rund 17 Stunden. Die Pausen fanden meist auf freien Flächen oder an zuvor vereinbarten Versorgungsstellen statt, da es damals noch keine ausgebauten Autobahnraststätten gab. Nahe San Sebastián überquerte die Gruppe bei Irún die spanisch-französische Grenze und setzte ihre Fahrt bis Bordeaux fort. Am nächsten Tag ging die Reise weiter nach Paris, anschließend über die französisch-belgische Grenze bis Lüttich. Über Aachen erreichte die Expedition schließlich Lennep, wo sie am Montagmorgen, dem 21. März, ankam (Abbildung 16. Horst Kubiak, Erste Seite des Albums von Horst Kubiak mit den ersten Fotos der ersten Reise der Frauen aus Béjar, März 1960. Quelle: Nachlass Horst Kubiak).

In Frankreich wurden einfache Mahlzeiten in kleinen Lokalen organisiert, während die Übernachtung meist auf eine einzige Hotelnacht beschränkt blieb. Der übrige Teil der Reise wurde ohne längere Unterbrechung zurückgelegt. In jedem Bus wechselten sich zwei Fahrer ab, um die Fahrt kontinuierlich fortsetzen zu können. Besonders eindrücklich war für viele der Grenzübertritt. Die von Sebastián Íñigo – Besitzer des Busunternehmens und zugleich Fahrer – organisierte Übergabe und Rückgabe der Reisepässe beschleunigte die Kontrollen erheblich. Auch die Kontrolle des auf dem Dachgepäckträger verstauten Gepäcks verlief meist reibungslos, nicht zuletzt weil Sebastián Íñigo den Grenzbeamten einige schmackhafte Produkte aus der Heimat überreichte.

Die fünf Fotoalben von Horst Kubiak bilden einen außergewöhnlichen visuellen Bericht dieser Reisen. Sie dokumentieren respektvoll und gekonnt die Abfahrten in Béjar, das Zusteigen weiterer Passagierinnen in Salamanca, den Grenzübertritt bei Irún, die Pausen auf französischen und belgischen Straßen sowie die Ankunft in Deutschland. Diese Bilder ermöglichen es heute, Logistik, materielle Bedingungen und organisatorische Abläufe der Transporte genau nachzuvollziehen – in einer Zeit, in der weder die Verkehrsmittel noch die Straßen mit den heutigen vergleichbar waren.

# DIE WEGBEREITERIN- NEN AUS BÉJAR

María Goula Martínez

Die Wegbereiterinnen und Protagonist:innen dieses Kapitels – von großer Bedeutung für die Geschichte der Migration aus Béjar nach Nordrhein-Westfalen – stammten aus einem gesellschaftlichen Umfeld, das von starken sozialen und rechtlichen Einschränkungen geprägt war. Verheiratete Frauen benötigten damals die Zustimmung ihres Mannes, um arbeiten zu dürfen, ein Bankkonto zu eröffnen oder einen Vertrag zu unterschreiben. Die Bildung von Mädchen war weitgehend auf ihre Rolle im Haushalt ausgerichtet.

In Béjar hatten Frauen über Generationen hinweg in zentralen Bereichen der Textilproduktion gearbeitet – etwa beim Spinnen, Schären oder Stopfen. Dennoch blieb ihre Arbeit oft unsichtbar, schlecht bezahlt und vielfach ohne soziale Absicherung. Unter diesen Umständen bedeutete die Entscheidung zur Migration für viele Frauen einen mutigen Schritt – zugleich aber auch die einzige Möglichkeit, die wirtschaftliche Situation ihrer Familien zu verbessern.

In den deutschen Fabriken, die moderner und besser organisiert waren, wurden ihre Fachkenntnisse sehr geschätzt. Dennoch sahen sie sich weiterhin mit der Lohnungleichheit konfrontiert, die Frauen im industriellen Sektor betraf. In den Wohnheimen, in denen sie lebten, erfuhren viele erstmals ein Stück persönlicher Autonomie. Sie teilten Küchen und Speiseräume, lasen spanische Zeitungen, hörten Musik aus ihrer Heimat und unterstützten sich gegenseitig bei der Anpassung an das neue Umfeld (Abbildungen 17-21. Leben im Wohnheim. Quelle: Wülfingmuseum).

Der Kontrast zur deutschen Gesellschaft war groß. Viele beeindruckte die Freiheit, mit der sich deut-

sche Frauen im öffentlichen Raum bewegten, ihre Kleidung und die Möglichkeit, ihr Leben ohne männliche Vormundschaft zu gestalten. Zahlreiche Frauen aus Béjar lernten Deutsch, engagierten sich in Vereinen der spanischen Migrant:innen und gründeten neue Familien in Deutschland. Das Geld, das sie nach Spanien schickten, trug wesentlich dazu bei, die Wohnverhältnisse, Bildungschancen und wirtschaftliche Stabilität ihrer Familien zu verbessern. Gleichzeitig waren nicht alle Erinnerungen positiv. Einige Frauen stießen bei ihrer Rückkehr nach Béjar auf Unverständnis oder Vorurteile, weil sie allein ausgewandert waren.

Mit der Zeit begannen jedoch Studien, Reportagen und kulturelle Projekte, ihre Geschichte sichtbar zu machen. Im Jahr 2008 ehrte die Stadt Béjar diese Frauen als „Ciudadanas Ilustres“ (Ehrenbürgerinnen) und würdigte damit ihren Mut, ihre Leistung und ihren Beitrag zur gesellschaftlichen Entwicklung (Abbildung 22. Urkunde „Ehrenbürgerinnen von Béjar“, 2008. Quelle: Casino Obrero de Béjar. Hinterlegt im Museum der Textilindustrie von Béjar).

Der Lebensweg dieser Frauen erzählt von Arbeit, Entbehrung und Durchhaltevermögen, zugleich aber auch von Emanzipation, Modernisierung und gesellschaftlichem Wandel. Ihr Weg von den Textilfabriken Béjars zu den Spinnereien Deutschlands ist ein bedeutendes Kapitel der europäischen Frauenmigration der Nachkriegszeit – und ein eindrucksvolles Beispiel für Würde, Stärke und Anpassungsfähigkeit.

# ZWISCHEN SCHWEIB UND SCHICHTLOHN: ARBEITSBEDINGUNGEN UND GESUNDHEIT

Jannik Bleistein

In der Spinnerei Johann Wülfing & Sohn wurde im Schichtsystem gearbeitet: von sechs Uhr morgens bis zwei Uhr nachmittags sowie von zwei Uhr nachmittags bis halb elf abends. Dieses System galt von Montag bis Freitag, mit einer zwanzigminütigen Pause pro Schicht. Die Nachtschicht wurde ausschließlich von Männern übernommen. Am Wochenende wurde nicht gearbeitet. Auch wenn die spanischen Beschäftigten innerhalb der Betriebsstruktur keine leitenden Positionen innehatten, verfügten sie grundsätzlich über dieselben Rechte und Pflichten wie deutsche Arbeitnehmer:innen.

Der gesetzliche Mindestlohn für Beschäftigte unter zwanzig Jahren lag bei 1,59 Mark pro Stunde. Eine qualifizierte Arbeiterin konnte ein monatliches Nettoeinkommen von etwa 360 Mark erzielen – umgerechnet rund 5500 Peseten. Der Unterschied zu Spanien war erheblich. Während ein spanischer Arbeiter in Deutschland monatlich etwa 676,92 Mark netto verdiente (rund 10 153,80 Peseten), lag der durchschnittliche Monatslohn in Béjar bei etwa 3000 Peseten. Viele Arbeiterinnen konnten daher monatlich rund 1800 Peseten an ihre Familien nach Spanien schicken. (Abbildung 23. Frau bei der

Arbeit in der Fabrik Wülfig, Foto veröffentlicht in der Zeitschrift *Scala*. Quelle: Wülfigmuseum). Auch die wöchentlichen Lebenshaltungskosten waren klar geregelt. Die Unterkunft – einschließlich Strom, Gas, Warmwasser und Heizung – kostete 4 Mark pro Woche. Ein ähnlicher Betrag fiel für das Mittagessen in der Kantine an. Frühstück und Abendessen verursachten zusammen wöchentliche Kosten zwischen 15 und 17 Mark.

Vom Bruttolohn wurden Steuern und Beiträge zur Sozialversicherung – einschließlich Arbeitslosenversicherung – abgezogen. Diese Abzüge konnten bis zu 30 % des Einkommens betragen und führten häufig zu Unverständnis, da vielen Arbeiter:innen der Unterschied zwischen Brutto- und Nettolohn zunächst nicht klar war.

Das Deutsch-Spanische Sozialversicherungsabkommen, das am 1. Oktober 1961 in Kraft trat, stellte schließlich die Gleichstellung der Arbeitnehmerrechte beider Nationalitäten sicher und garantierte, dass in Deutschland geleistete Beiträge bei der späteren Rentenberechnung in Spanien berücksichtigt wurden. Nach Ablauf des einjährigen Vertrags konnten die Beschäftigten außerdem den Arbeitgeber wechseln.

Die Migration brachte jedoch auch schmerzhaft Erfahrungen mit sich. Es kam zu Arbeitsunfällen und auch zu Todesfällen. Einige Landsleute wurden auf dem Waldfriedhof in Lennep beigesetzt. In anderen Fällen sammelte die Gemeinschaft Geld, um die Verstorbenen in ihre Heimat zurückzuführen – ein Ausdruck der großen Solidarität unter den Migrant:innen.

# WOHNEN, ALLTAG UND FREIZEIT

Silan Güngör

Als die ersten Frauen aus Béjar 1960 in Remscheid-Lennep ankamen, trafen sie auf eine kleine, grüne und ruhige Stadt – zugleich aber auf ein stark industriell geprägtes Umfeld.

Die wichtigsten Unterkünfte befanden sich in der Augustenstraße, von den Spanierinnen oft „Residenz der Österreicherinnen“ genannt, mit Platz für etwa 200 Frauen, sowie in der Hildegardstraße, dem sogenannten Spanierheim oder – unter Spaniern – „Nuestra Señora del Castañar“. Dort konnten etwa 150 Frauen und 50 Männer untergebracht werden. Beide Wohnheime boten einen Komfort, der vielen damals außergewöhnlich erschien: Heizung, Warmwasser, moderne Küchen, Kühlschränke, Geschirr, Fernseh- und Radioräume, Nähmaschinen, Waschmöglichkeiten, medizinische Betreuung sowie eine Dolmetscherin. Obwohl Mehrbettzimmer mit bis zu acht Betten gelegentlich Anlass zu Beschwerden gaben, zogen die meisten Bewohner:innen diese Unterkünfte aus finanziellen Gründen und wegen der Nähe zu anderen Landsleuten vor. (Abbildungen 24-29. Leben im Wohnheim. Quelle: Wülfigmuseum). Die Wohnbereiche für Männer und Frauen waren streng getrennt. Männer hatten keinen Zugang zu den Frauenwohnheimen, während sich Frauen frei innerhalb der Anlagen bewegen konnten.

Der Alltag verband Arbeit und gemeinschaftliches Leben. Das Mittagessen wurde in der Kantine der Augustenstraße serviert, während Frühstück und Abendessen meist selbst zubereitet wurden. Neuankömmlinge erhielten zunächst grundlegende Lebensmittel und etwas Geld für ihre ersten Einkäufe.

Freizeit spielte ebenfalls eine wichtige Rolle. Viele Einkäufe wurden im Geschäft von Frau Bierl erle-

dig, das die Spanier scherzhaft „das Economato“ nannten. Die Sonntagsspaziergänge zur Kirche St. Bonaventura wurden bald zur Tradition. Bars wie „La Campana“ oder das Restaurant „Notre Dame“ entwickelten sich zu wichtigen Treffpunkten der spanischen Gemeinschaft. Außerdem besuchten viele Migrant:innen nahegelegene Städte wie Wuppertal, Köln oder Düsseldorf oder unternahmen Busausflüge ins Rheinland, in die Niederlande oder nach Belgien (Abbildungen 30-32. Besuch des steinernen Kreuzwegs am Hang des Kreuzbergs in Neviges. Quelle: CEAS, Béjar. Ein Ausflug in die Umgebung von Dahlerau. Quelle: José Estévez Moreno. Der Palast Soestdijk ist einer der vier offiziellen Paläste der niederländischen Königsfamilie. Quelle: Joaquina Sánchez Zaballos).

Das Gemeinschaftsleben konzentrierte sich besonders auf religiöse Feste und Feiertage. Das große Fest zu Ehren der Schutzpatroninnen von Salamanca und Béjar versammelte hunderte Spanierinnen und Spanier zu Musik, Tanz, Theater und Fußballspielen (Abbildungen 33-34. Feier. Quelle: Wülfingmuseum). Auch die Fronleichnamsprozession, organisiert von der deutschen Kirche, wurde zu einem wichtigen Ereignis, an dem die spanische Gemeinschaft mit Fahnen, Bannern und traditionellen Trachten teilnahm.

Die Weihnachten des Jahres 1960 waren für viele besonders schwierig, da sie erstmals fern der Familie verbracht wurden. Ab 1961 konnten jedoch viele über die Feiertage nach Spanien reisen. Umso beliebter waren die Remscheider Karnevalsfeiern, für die manche Beschäftigte der Wülfing-Fabrik sogar unbezahlten Urlaub nahmen.

# VON RELIGIÖSEN SITTEN UND GLAUBENS- VORSTELLUNGEN

Jannik Bleistein

Zwischen 1960 und 1962 knüpfte die aus Béjar stammende Gemeinschaft in Deutschland enge spirituelle und emotionale Beziehungen zu dem Priester Carlos Muñoz Álvarez, der Lennep zweimal besuchte. Don Carlos – wie man ihn in Béjar nannte – war bereits 1955 als Vikar der Pfarrei San Juan in der Textilstadt tätig geworden. Er zeichnete sich durch seine Nähe zu den Jugendlichen, durch moderne pastorale Initiativen und durch die Gründung der Coral Bejarana im Jahr 1962 aus, inspiriert vom erneuernden Geist des Zweiten Vatikanischen Konzils. 1964 wurde er zum Pfarrer von San Juan Bautista ernannt, ein Amt, das er bis zu seinem Austritt aus dem Priesteramt zwanzig Jahre später ausübte.

Im August 1960, nach seiner Teilnahme am Internationalen Eucharistischen Kongress in München, reiste Carlos auf Einladung der Firma Wülfing nach Lennep, um die etwa 150 Menschen aus Béjar (Abbildungen 35 und 36. Missionarin und Frauen aus Béjar. Quelle: Wülfingmuseum.) zu besuchen, die dort lebten. Für die Migrant:innen, die seit Monaten keine Messe auf Spanisch mehr erlebt hatten, bedeutete seine Anwesenheit einen tiefen spirituellen Trost und eine unmittelbare Verbindung zur Heimat. Die Feier der Eucharistie, die Predigt in der Muttersprache und der Gesang zu Ehren der Virgen del Castañar (Abbildungen 37-39. Carlos. Quelle: Wülfingmuseum. Prozession der Virgen del Castañar. Quelle: Wülfingmuseum. Bewohnerinnen und Bewohner aus Béjar mit dem Andachtsbild

der Virgen del Castañar. Quelle: Plácido Aparicio.) bewegten die Gemeinschaft zutiefst. Während seines Aufenthalts lebte Carlos mit ihnen zusammen, nahm an gemeinsamen Mahlzeiten und Treffen teil und begleitete sie auch bei Ausflügen – etwa beim Besuch des Kölner Doms. Dort wurde auch der Sieg von Real Madrid gegen den 1. FC Köln im Europapokal der Saison 1960/61 gefeiert. Ein zweiter Besuch folgte im Sommer 1962.

# DIE POLITISCHE DIMENSION: LEBEN ZWISCHEN DIKTATUR UND DEMOKRATIE

Anna Bozouri

In den 1960er Jahren stand Spanien weiterhin unter der Diktatur Francos, einem politischen System, in dem die Meinungsfreiheit stark eingeschränkt und das öffentliche Leben eng kontrolliert war.

Die Presse unterlag der Zensur, Demonstrationen waren verboten, und Kritik an der Regierung konnte schwerwiegende Folgen haben. Viele Menschen wuchsen ohne Erfahrung offener politischer Debatten oder aktiver Bürgerbeteiligung auf – ein Umstand, der ihre Wahrnehmung der Welt nachhaltig prägte, bevor sie emigrierten.

Mit ihrer Ankunft in Westdeutschland fanden sich spanische Migrant:innen plötzlich in einer demokratischen Gesellschaft wieder, in der individuelle Meinungen öffentlich geäußert werden konnten und Versammlungen sowie Demonstrationen zum alltäglichen Bild gehörten. Die Vielfalt der Stimmen in den Zeitungen und die Möglichkeit, offen über soziale und arbeitsbezogene Themen zu sprechen, stellten für viele eine völlig neue Erfahrung dar. Diese Unterschiede wurden nicht nur abstrakt wahrgenommen, sondern zeigten sich im Alltag – in der Fabrik, im Wohnheim oder im Gespräch mit Kolleg:innen.

Gleichzeitig versuchte das franquistische Regime, seinen Einfluss auf die im Ausland lebenden Spanier:innen aufrechtzuerhalten. Ein besonders sichtbares Instrument war die Zeitschrift *7 Fechas*, die den Migrant:innen regelmäßig zugesandt wurde. Ihre Seiten präsentierten ein idealisiertes Bild Spaniens: Familienszenen, fröhlich-sonnige Strände und ein Land ohne soziale Konflikte. Hinweise auf den Mangel an politischen Freiheiten oder auf gesellschaftliche Spannungen fehlten völlig. Ziel war es, Stabilität und nationalen Stolz zu vermitteln und zu verhindern, dass die demokratische Erfahrung in Deutschland kritische Haltungen gegenüber dem Regime förderte.

Im Spannungsfeld dieser beiden Realitäten begannen viele Migrant:innen, unterschiedliche Formen politischer Öffentlichkeit miteinander zu vergleichen. Obwohl die meisten aus wirtschaftlichen Gründen ausgewandert waren, führte das Leben in einem offeneren gesellschaftlichen Umfeld dazu, dass sie über Rechte, Teilhabe und Freiheit nachzudenken begannen. So veränderte die Migration nicht nur ihre wirtschaftlichen Perspektiven, sondern auch ihr Verständnis von Politik und Bürgerschaft.

# FAMILIENNACHZUG UND BILDUNG DER KINDER

Malte Kilian Frink

Die Möglichkeit für spanische Arbeitnehmer:innen, ihre Familien in die Bundesrepublik Deutschland (BRD) nachzuholen, war im Artikel 17.1 des Abkommens von 1960 vorgesehen. Um eine entsprechende Aufenthaltserlaubnis zu erhalten, mussten die Beschäftigten einen Antrag bei der Ausländerpolizei stellen. Eine wichtige Voraussetzung war der Nachweis geeigneten Wohnraums. Die Firma Wülfig erleichterte den Familien diesen Schritt, indem sie Wohnungen zu vergleichsweise günstigen Mietpreisen zur Verfügung stellte.

Mit der Verlängerung der Arbeitsverträge häuften sich auch die Eheschließungen. Die erste Hochzeit fand am 20. November 1960 in der katholischen Kirche St. Bonaventura in Lennep statt: Fernando Díaz Castro heiratete Felipa Rodríguez Jiménez. Die Vereinbarkeit von Familienleben und Arbeit blieb jedoch schwierig. Häufig arbeiteten die Männer in der Nachtschicht, während die Frauen tagsüber tätig waren, sodass sie sich bei der Betreuung der Kinder abwechseln konnten.

Für größere Familien konnte der Familiennachzug mehrere Jahre dauern. Besonders groß war auch das Opfer der Kinder von Migrant:innen. Kinder, die ihren Eltern nach Deutschland folgten, mussten ihre Freundschaften und ihre vertraute Umgebung hinter sich lassen und sich an eine neue Sprache, ein anderes Klima und eine fremde Gesellschaft gewöhnen. Andere blieben in Spanien zurück – getrennt von ihren Eltern.

Viele Kinder wuchsen bei Großeltern oder Verwandten auf, während die Eltern in Deutschland arbeiteten. Für zahlreiche Familien blieb über Jahre hinweg nur der Kontakt über Briefe, kurze Besuche zu Weihnachten oder während der Sommerferien. Auch wenn die Eltern bei ihren Besuchen oft Geschenke mitbrachten, waren sie für manche der jüngeren Kinder beinahe Fremde geworden.

Die Ankunft spanischer Arbeiter:innen in der Bundesrepublik war von der Vorstellung geprägt, ihr Aufenthalt sei vorübergehend – sie galten als Gastarbeiter:innen. Aufgrund dieser Perspektive sahen weder der spanische Staat noch die westdeutsche Regierung zunächst die Notwendigkeit, eine strukturierte schulische Bildung für ihre Kinder zu organisieren. (Abbildung 40. María Jesús Codesal, Eine heitere Pose im Haus von María Jesús Codesal Sánchez in Lennep, 1964).

Als jedoch immer mehr Kinder nach Deutschland kamen oder dort geboren wurden, zeigte sich schnell die prekäre Bildungssituation: Viele wurden zunächst gar nicht eingeschult oder erhielten nur unzureichenden Unterricht in spanischer Sprache. Für diejenigen, die eine deutsche Schule besuchen konnten, stellte vor allem die Sprache eine große Hürde dar. Zwar boten manche Schulen zusätzliche Deutschkurse an, besonders für jüngere Kinder der ersten Klassen, die die Sprache rasch erlernten. Für ältere Kinder, die bereits in Spanien zur Schule gegangen waren, gestaltete sich die Anpassung deutlich schwieriger.

Die sprachlichen und sozialen Hürden führten dazu, dass viele Kinder zunächst in Vorbereitungsklassen verblieben. Nur wenige erreichten später höhere Bildungsstufen. Die Mehrheit entschied sich für eine berufliche Ausbildung, wodurch sich häufig der soziale Status der Eltern – der der Industriearbeiter:innen – fortsetzte.

Angesichts der Untätigkeit der Staaten ergriffen die Spanischen Katholischen Missionen in der Bundesrepublik mit Unterstützung der deutschen Kirche selbst Initiative. 1972 gründeten sie eine Abteilung für Schulfragen und Erwachsenenbildung. Im November 1973 entstand der Bund der spanischen Elternvereine in der Bundesrepublik e. V., dessen Ziel die vollständige Integration der spanischen Kinder in das deutsche Schulsystem war. Diese spanische Vereinsbewegung wurde zu einem wichtigen Motor der Integration. Sie erreichte unter anderem, dass spanische Kinder bereits ab

dem Kindergarten in deutsche Schulen aufgenommen wurden und gleichzeitig Unterricht in ihrer eigenen Sprache und Kultur erhalten konnten. (Abbildungen 41. Zeitungsartikel. Quelle: Archiv HIZ, Remscheid. Foto aus einem Zeitungsartikel. Quelle: Archiv HIZ, Remscheid).

Dank dieser Entwicklungen konnten viele zunächst benachteiligte Schüler:innen später den Bildungsstand ihrer deutschen Mitschüler:innen erreichen – und teilweise sogar übertreffen. Heute zeichnen sich die zweite und dritte Generation spanischer Migrant:innen durch ein hohes Bildungsniveau und eine weitgehende Integration in die deutsche Gesellschaft aus. Für Jugendliche, die ihre Schulbildung nicht in Deutschland fortsetzen konnten, bot Spanien zudem die Möglichkeit eines Fernabiturs. 1963 wurde das Centro Nacional de Enseñanza Media por Radio y Televisión gegründet. Dieses Programm des Fernunterrichts für die gymnasiale Oberstufe wurde zwischen 1963/64 und 1971/72 auch in mehreren Ländern mit spanischen Migrant:innen angeboten, darunter in Deutschland. Der Unterricht fand abends statt, und die Kulturabteilung der spanischen Botschaft in Bonn organisierte gemeinsame Hörsitzungen in den Spanischen Zentren der Bundesrepublik.

# SCHNEE IN DEN TASCHEN. DIE SPANISCHE MIGRATION NACH DEUTSCHLAND IN DER GRAPHIC NOVEL VON KIM

Carlos Sanz Díaz

Universidad Complutense de Madrid

Die Graphic Novel *Nieve en los bolsillos. Alemania 1963* von Joaquim Aubert Puigarnau (KIM) bietet ein eindrucksvolles visuelles und emotionales Zeugnis der spanischen Migration der 1960er Jahre. Ausgehend von den eigenen Erfahrungen des Autors schildert das Werk eine persönliche Geschichte der Auswanderung. Im Oktober 1962, kaum zwanzig Jahre alt, brach KIM sein Studium der Bildenden Künste in Barcelona ab und ging nach Deutschland, um vor dem obligatorischen Militärdienst zu arbeiten. Zunächst lebte er fast ein Jahr lang in Wohnheimen in Städten wie Frankfurt und Köln, bevor er sich schließlich in Remscheid niederließ. Dort teilte er sich die Unterkunft mit rund hundert

Landsleuten und nahm verschiedene Gelegenheitsarbeiten an – etwa Schneeräumen oder Gräben ausheben. Zeitweise bezahlte er seine Unterkunft sogar mit Gemälden und Zeichnungen, die er selbst anfertigte.

In den Seiten von *Nieve en los bolsillos*, einer Graphic Novel, die Jahrzehnte nach diesen prägenden Erfahrungen entstand, führt uns KIM in den Alltag der Gastarbeiter:innen in Nordrhein-Westfalen. Die Erzählweise verbindet autobiografische Erinnerungen mit einem kollektiven Porträt der spanischen Migrant:innen jener Zeit. Durch die Rückschau auf diese entwurzelten Lebenswege werden sowohl die Härten als auch die Chancen der Migration sichtbar – ebenso die Nostalgie und die kleinen Freiheiten, die sich für eine Generation von Spanier:innen eröffneten, die im „gelobten Land“ Deutschland einen Ausweg aus Armut und Perspektivlosigkeit der franquistischen Diktatur suchten.

### **Das Radio: Nabelschnur und Soundtrack der Nostalgie**

In der von KIM dargestellten Welt der Wohnheime ist das Radio allgegenwärtig. Es fungiert als wichtigstes kulturelles Band zur zurückgelassenen Heimat. Für viele Migrant:innen, die ihre Freizeit überwiegend in den Wohnheimen verbrachten, um möglichst viel Geld sparen zu können, waren spanischsprachige Radiosendungen ein täglicher emotionaler Zufluchtsort. Die Graphic Novel zeigt, wie der Klangraum der Unterkünfte von Musikwünschen und Radiosendungen geprägt war, in denen Familien aus Spanien Grüße und Botschaften an ihre Angehörigen im Ausland richteten – und umgekehrt. Besonders Lieder wie „El emigrante“ von Juanito Valderrama wurden zu emotionalen Ankerpunkten, die halfen, das Gefühl der Entwurzelung zu bewältigen. Die Freizeit verwandelte sich so in eine Art „schwebende Zeit“, bestimmt von Heimweh und der Sehnsucht nach der Rückkehr (Abbildungen 42 und 43. Panel aus der Graphic Novel von KIM, Deutschland 1963, Schnee in den Taschen. Quelle: Norma Editorial).

## **Die Geschichte der Arbeit weiterspinnen**

Ein zentrales Kapitel dieser kollektiven Erinnerung – das auch KIM eindrucksvoll festhält – ist die Ankunft der „Bejaranas“ in der Textilindustrie der Region. Die Graphic Novel erzählt von der Geschichte dieser Vorreiterinnen: einer Gruppe von 43 jungen Frauen aus Béjar (Salamanca), die im März 1960 im Rahmen eines zwischen Spanien und Deutschland vereinbarten Anwerbeprogramms in der traditionsreichen Textilfirma Johann Wülfing & Söhne in Lennep Arbeit fanden. KIM verdichtet diese Realität in Figuren wie Purificación, die die Migration als wirtschaftliche Chance, aber auch als Möglichkeit verstand, sich aus familiären Zwängen und Missständen zu befreien. Der Comic erwähnt sogar reale Personen wie Horst Kubiak, den Personalchef der Firma Wülfing. Er war maßgeblich an der Anwerbung beteiligt, die den Weg für Hunderte von Arbeiterinnen aus Salamanca in die Spinnereien und Webereien der Region ebnete (Abbildung 44. Panel aus der Graphic Novel von KIM, Deutschland 1963, Schnee in den Taschen. Quelle: Norma Editorial).

## **Feste und die „Cueva del Arte“ als Räume der Freiheit**

Neben der harten Arbeit in den Fabriken und dem kalten deutschen Winter zeigt KIM auch Orte der Begegnung und Geselligkeit – Grenzzwischenräume zwischen Kulturen. Der Keller eines Wohnheims in Remscheid, von den Bewohnern „La Cueva del Arte“ genannt, wurde zu einem zentralen Treffpunkt. Hier trafen sich die Migranten, um zu singen, auf Musikinstrumenten zu spielen und gemeinsam zu feiern. Besonders die Karnevalsfeiern hatten eine große Bedeutung. Während der Karneval in Spanien der Franco-Diktatur verboten oder stark eingeschränkt war, wurde er in Deutschland zu einem Symbol neuer Freiheiten. Die Feierlichkeiten standen für eine spielerische Umkehr traditioneller Rollen und Werte – und für die Erfahrung einer bislang unbekanntenen gesellschaftlichen Offenheit.

*Nieve en los bolsillos* dokumentiert somit die physische Reise des jungen KIM von der franquistischen Diktatur in das Deutschland des Wirtschaftswunders, greift zugleich auch den Faden der lange überhörten Stimmen spanischer Arbeiterinnen und Arbeiter auf und verleiht so der Geschichte der Migration nach Nordrhein-Westfalen Gesicht und Gefühl.



## BIBLIOGRAFÍA - LITERATURVERZEICHNIS

Dominick, P. (2016). *Johann Wülfig & Sohn, Tuchfabrik 1674-1996: Kammgarnspinnerei 1879-1998, Chronik einer Weltfirma*. Cardamina Verlag (2. überarbeitete Edition).

Fleta, Cecilia (27 de marzo de 2005). El éxodo de los 600.000. *El País*.

Kammgar: Stätte internationaler Begegnung (23 de marzo 1960). *Remscheider Stadtpost*.

Kim (2018). *Nieve en los bolsillos. Alemania 1963*. Norma Editorial. (2 edición).

Montero, M., Petuya, B., y Muñoz, A. (2011). La mujer española en Alemania, en *La mujer española emigrante en Alemania (1960-2010)*, (39-77). Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania, Remscheid.

Muñoz Sánchez, A. (13 de junio, 2010). Cincuenta años después del gran viaje. *La Gaceta de Salamanca*.

Muñoz Sánchez, A. (2012). Una introducción a la historia de la emigración española en la Republica Federal de Alemania (1960-1980). *Revista Iberoamericana*. 12 (46), 23-42.

Riba, M. (2024). Las revistas de empresa. La Chimenea de Textil Navazo S.A. Spindel und Schützen de Johann Wülfig & Sohn, en *Revista del Centro de Estudios Bejaranos*.

Riba, M. (2023). *La emigración bejarana en Alemania (1960-1973). Aproximación sociológica*. Centro de Estudios Bejaranos.

Sanz Díaz, C. (2008). Emigración de retorno desde Alemania y política migratoria durante el franquismo, 1960-1975, en *Anales de Historia Contemporánea*, 24, 361-380.

Sanz Díaz, C. (2006). Las movilizaciones de los emigrantes españoles en Alemania bajo el franquismo. Protesta política y reivindicación sociolaboral, en *Migraciones y Exilios*, 7, 51-80.

Sanz Díaz, C. (2001). Emigración económica, movilización política y relaciones internacionales. Los trabajadores españoles en Alemania, 1960-1966, en *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 23, 315-341.

Sanz Díaz, C. (junio 2025). Dibujar la experiencia migratoria: El viaje como narrativa intercultural en el cómic Nieve en los bolsillos. Alemania 1963, de KIM (2018), en *Revista de Filología Universidad de La Laguna*, 50, 207-234.

Villapadierna, R. (2005, 27 de marzo), ¿Pero hubo alguna vez emigración? ABC.



## AGRADECIMIENTOS - DANKSAGUNGEN

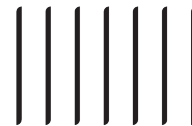
Hilde Kubiak, Franz von Wismar, Carmen Houben, KIM, Alireza Darvish,  
Rosario Fernández Bravo, Michael Zech, José Muñoz Dominguez,  
Carmen Klein, Jorge Marín Blanco, Primitiva Sánchez Vázquez,  
Gisela Parak, Viola Meike y Sarah Baldi (HIZ, Remscheid),  
Saray Calderón Naranjo (Asociación Coordinadora Federal de Alemania).



## INSTITUCIONES PRINCIPALES - ZENTRALE INSTITUTIONEN



**BERGISCHE  
UNIVERSITÄT  
WUPPERTAL**



**UNIVERSITÄTS  
BIBLIOTHEK  
WUPPERTAL**



**UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID**



**Centro de Estudios  
BEJARANOS**



**Bundesverband  
spanischer sozialer und  
kultureller Vereine e.V.**

**Coordinadora  
Federal del Movimiento  
Asociativo en Alemania**





